

**Xəzər Dənizin Azərbaycan sektorunda Bahar yatağının və  
Qum-Dəniz yatağının Daxil Olduğu Blokun üzrə  
Xarici subpodratçıların vergiyə cəlb olunması haqqında Protokol**

Vergilərə dair müəyyən prinsiplər 22 dekabr 2009-cu il tarixində Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı Tərəflər arasında imzalanmış 01 Oktyabr 2010-cu il tarixdən tam qanuni qüvvəyə minmiş Xəzər Dənizin Azərbaycan sektorunda Bahar yatağının və Qum-Dəniz yatağının Daxil Olduğu Blokun Kəşfiyyatı, Bərpası, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Sazişin (Saziş) tərkibinə daxil edilmişdir.

Sazişin vergi və idxal / ixrac ilə bağlı müddələrinin həyata keçirilməsi üçün Podratçı Tərəflər və Əməliyyat Şirkəti ilə lazımi inzibati qaydaların yaradılması və razılaşdırılması məqsədilə Vergilər Nazirinin müavininin rəhbərliyi ilə Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi, Maliyyə Nazirliyi, Dövlət Gömrük Komitəsi və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiyanın ("Komissiya") yaradılması haqqında Azərbaycan Respublikası Nazirlər Kabinetinin 26 fevral 2003-cü il tarixli 27S sayılı Sərəncamı verilmişdir.

**Protocol Concerning Taxation of Foreign subcontractors  
for the Block Including the Bahar Field and Gum-Deniz Field in the  
Azerbaijan Sector of the Caspian Sea**

Certain principles concerning Taxes are contained in the Agreement on the Exploration, Rehabilitation, Development and Production Sharing for the Block Including the Bahar Field and Gum-Deniz Field in the Azerbaijan Sector of the Caspian Sea entered into on December 22, 2009 by and among the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and the Contractor Parties, which became effective on October 01, 2010 (the ERDPSA).

The Cabinet of Ministers of the Azerbaijan Republic issued Decree Number 27S dated on 26<sup>th</sup> of February 2003 forming a Commission, headed by the Deputy Minister of Taxes, comprised of representatives of the Ministry of Taxes, Ministry of Finance, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic (the "Commission") to establish and agree with the Contractor Parties and Operating Company the administrative procedures necessary to implement the Tax and import/export provisions of the ERDPSA.

Komissiya və Podratçı bu qaydaların müəyyən edilməsi məqsədilə Azərbaycan Respublikasında Xarici Subpodratçıların Vergiyə cəlb edilməsi haqqında 01 aprel 2011-ci il tarixli bu Protokol ("Protokol") da daxil olmaqla, Protokolları imzalamaq üçün razılığa gəlmişlər. Buna uyğun olaraq, bu Protokol onların Saziş üzrə və Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı Xarici Subpodratçıların Vergiyə cəlb edilməsi prosesinin müəyyən edilməsi zamanı istifadə ediləcək qaydalar üzrə qarşılıqlı anlaşmanı müəyyən edir.

Bu Protokol Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı Mallar, İşlər yaxud Xidmətlərin təqdim edilməsi üçün Podratçı Tərəf və ya Əməliyyat Şirkəti ilə və ya Subpodratçılar ilə birbaşa və ya vasitəli müqavilə bağlayan Xarici Subpodratçılara şamil edilir. Əgər Xarici Subpodratçılar Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı olmayan İş və ya Xidmətlərin təchizi və ya digər fəaliyyətlə məşğul olarlarsa, o zaman belə Xarici Subpodratçılar Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olaraq vergiyə cəlb olunurlar.

## **1. VERGİNİN TUTULMASI**

### **1.1. Hüquqi şəxs-Xarici Subpodratçılardan Verginin Tutulması**

Azərbaycan Respublikasından kənar qeydiyyatdan keçən, qanuni olaraq yaradılan və ya təşkil edilən qurum və ya təşkilat olan Hüquqi şəxs-Xarici Subpodratçı bu 1.1-ci Bəndinə uyğun olaraq vergiyə cəlb edilir.

The Commission and the Contractor have agreed to enter into Protocols to establish these procedures, including this Protocol (the "Protocol") dated 01.april 2011 concerning Taxation of Foreign Sub-contractors. Accordingly, this Protocol sets out their mutual understanding of the ERDPSA and the procedures which are to be utilized in determining the taxation treatment of Foreign Subcontractors in connection with Hydrocarbon Activities in the Azerbaijan Republic.

This Protocol shall be applicable to Foreign Sub-contractors that are contracted directly or indirectly by a Contractor Party or an Operating Company or Subcontractors to supply Goods, Work or Services in the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities. In the event Foreign Sub-contractors engage in contracts, supplies of Work or Services, or other business in the Azerbaijan Republic for purposes other than Hydrocarbon Activities, such Foreign Sub-contractors shall be subject to taxation in accordance with Azerbaijan Legislation.

## **1. CHARGE TO TAX**

### **1.1. Charge to Tax for Corporate Foreign Sub-Contractors**

Corporate Foreign Sub-contractor which is an entity or organization incorporated, legally created or organized outside the Azerbaijan Republic shall be taxed in accordance with the provisions of this Paragraph 1.1.

1.1.1. Hər bir Hüquqi şəxs-Xarici Subpodratçı Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı Azərbaycan Respublikasında təqdim edilən İş və Xidmətlərin müqabilində, Kompensasiya Edilən Xərclərin çıxılması şərti ilə, alınmış ümumi ödəniş məbləğlərinin iyirmi beş (25%) faizi həcmində vergi qoyulan mənfəət əldə etmiş hesab olunur və belə nəzərdə tutulan mənfəət iyirmi iki (22%) faiz dərəcəsində, başqa sözlə vergiyə cəlb olunan belə ödənişlərin beş tam onda beş (5.5%) faizi həcmində vergi tutulur. Buna görə də, Hüquqi şəxs-Xarici Subpodratçıya ödənişlər edən hər hansı şəxs onu Azərbaycan Respublikasında İş və ya Xidmətlərlə təmin etməsi müqabilində Hüquqi şəxs-Xarici Subpodratçıya yerinə yetirdiyi vergiyə cəlb olunan belə ödənişlərdən beş tam onda beş (5.5%) faiz həcmində vergi tutur.

(i) Bu Protokolun məqsədləri baxımından, "İş və Xidmətlər" dedikdə, Azərbaycan Respublikasının hüdudları daxilində hər hansı hüquqi şəxs tərəfindən hər hansı digər hüquqi şəxs üçün hər hansı fəaliyyətin yerinə yetirilməsi (o cümlədən, ayrıca təqdim edilməmiş və nəticədə müstəqil vahid olmayan və belə iş və xidmətlərin yerinə yetirilməsi üçün zəruri olan xammal və elementlər) başa düşülür. İş və Xidmətlər aşağıdakı fəaliyyət növlərini daxil edir, lakin bunlarla məhdudlaşdırılmır: layihə işləri, geoloji tədqiqatlar, kəşfiyyat, hasilat, qazıma, çıxarılma, modernizasiya,

1.1.1. Each Corporate Foreign Sub-contractor shall be deemed to earn a taxable profit equal to twenty-five (25%) percent of the gross payments less Reimbursable Expenditures received in respect of Work and Services provided in the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities, and shall be deemed to be subject to tax on this deemed profit at the rate of twenty two (22%) percent, resulting in a total tax obligation of five point five (5.5%) percent of such taxable payments. Any entity making payments to a Corporate Foreign Sub-contractor shall, therefore, withhold tax from such taxable payments made by it in respect of Work or Services provided to it by a Corporate Foreign Sub-contractor in the Azerbaijan Republic at a rate of five point five (5.5%) percent.

(i) For the purposes of this Protocol, "Work and Services" shall mean any activity performed in the Azerbaijan Republic by any legal entity for any other legal entity (including raw materials and elements necessary for the performance of such work and services which as a result cease to become an independent unit and are not separately provided). Work and Services include but are not limited to the following activities: design works, geological research, exploration, production, drilling, extraction, modernization,

tikinti, mühəndislik və digər texniki fəaliyyət növləri; daşınmaz əmlakın icarəsi üzrə fəaliyyət; inzibati, texniki, hüquqi, mühasibat, reklam; nəqliyyat, təminat, loqistika və rabitə fəaliyyəti, kompüter təminatı, və təhlükəsizlik təminatı; məsləhət və maliyyə fəaliyyəti, tədris və digər oxşar fəaliyyətlər. Xüsusi olaraq müəyyən olunur ki, İşlər və Xidmətlər anlayışları Malları və ayrıca təqdim edilmiş xammal, materialları daxil etmir.

- (ii) Bu Protokolun məqsədləri baxımından, “Mallar” dedikdə hər hansı maddi və ya qeyri-maddi əmlak (aktiv), o cümlədən elektrik və istilik enerjisi, qaz, su başa düşülür.
- (iii) Bu Protokolun məqsədləri baxımından, “Kompensasiya Edilən Xərclər” dedikdə, elə məsrəflər başa düşülür ki, onlar müqavilədə və ya ödəniş sənədində ayrıca göstərilmişdirsə və mənfəət əldə edilməsini nəzərdə tutmur. Bu xərclər gediş-gəliş və yaşayış məsrəflərini də əhatə edir. Belə xərclər müqavilələrin müddəaları ilə və / və ya ilkin sənədlərin əsli və ya onların surəti ilə təsdiq olunmalıdır.

construction, engineering and various types of technical activities, the activity of leasing of immovable property; administrative, technical, legal, bookkeeping, advertising; transportation, procurement, logistics and communications, computer support, and security services; consultant and finance activity, training and other similar activities. It is specifically stated that Works and Services do not include Goods or separately provided raw materials.

- (ii) For the purposes of this Protocol “Goods” means any tangible or intangible property (asset) including electricity and thermal energy, gas, water.
- (iii) For the purposes of this Protocol “Reimbursable Expenditures” means those expenditures which will not give rise to profit where separately reflected in a contract or payment document. These expenses include, travel and accommodation expenditure. Such expenses must be supported by provisions of the contracts and/or original receipts or their copies.

1.1.2. Podratçı Tərəfə, Əməliyyat Şirkətinə və ya digər Subpodratçıya Azərbaycan Respublikasının hüdudları daxilində Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı Mallar satan hər bir Hüquqi şəxs-Xarici Subpodratçı, Azərbaycan Respublikasının hüdudları daxilində satılmış Malların faktiki sənədləşdirilmiş dəyərinə əlavə olan, lakin Azərbaycan Respublikasının hüdudları daxilində İş və Xidmətlərin göstərilməsi ilə əlaqədar olmayan əlavə məbləğlər, tədarüklərin sənədləşdirilməsi üçün yığımlar, broker haqları, sənədləşdirmə haqları, qiymətləndirmə və ya digər oxşar məbləğlərlə ("Əlavə") bağlı ona verilən ödənişdən belə əlavənin tam həcmnin iyirmi iki (22%) faizi dərəcəsində vergi ödəyir. Buna görə də, Hüquqi şəxs-Xarici Subpodratçıya belə ödənişlər edən hər hansı şəxs onun tərəfindən Hüquqi şəxs-Xarici Subpodratçıya həyata keçirilən belə ödənişlərdən Əlavə ilə bağlı iyirmi iki (22%) faiz dərəcə ilə vergi tutur və tutulmuş vergiləri ödənişlərin yerinə yetirildiyi təqvim ayının sonundan başlayaraq otuz (30) gün ərzində Dövlət Büdcəsinə ödəyir. Malların maya dəyəri ilə təqdim edilməsi vergiyə cəlb edilmir.

- (i) Bu Protokola daxil edilən hər hansı digər əks müddəalara baxmayaraq, Hüquqi şəxs-Xarici Subpodratçı özünün Əlavə məbləği haqqında məlumat və ya satılmış Malların dəyəri üzrə sənədlər, belə Mallara görə ödəniş həyata keçirilməmişdən əvvəl təqdim etmədikdə, belə Hüquqi şəxs-Xarici

1.1.2 Each Corporate Foreign Sub-contractor that sells Goods to a Contractor Party, Operating Company or other Sub-contractor within the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities and that receives payment for a mark up, procurement handling fee, brokerage fee, arrangement assessment or other similar amount that is in addition to the actual documented cost of the Goods sold within the Azerbaijan Republic and not received in respect of Work and Services provided within the Azerbaijan Republic ("Mark Up") shall be subject to tax on the full amount of such Mark Up at the rate of twenty two (22%) percent. Any entity making such payments to a Corporate Foreign Sub-contractor shall therefore withhold tax from such payments made by it in respect of a Mark Up to a Corporate Foreign Sub-contractor at the rate of twenty two (22%) percent and shall pay such withheld taxes to the State Budget within thirty (30) days from the end of the calendar month when the payment to the Corporate Foreign Sub-contractor was made. Goods which are provided at net cost shall not be subject to withholding tax.

- (i) Notwithstanding any other provisions contained in this Protocol to the contrary, in the event the Corporate Foreign Sub-contractor fails to provide information regarding its Mark-Up or documentation of the cost of the Goods sold prior to the time it receives payment for such Goods, such

Subpodratçı bu Malların Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı Azərbaycan Respublikasında Podratçı Tərəfə, Əməliyyat Şirkətinə və ya digər Subpodratçıya satışından əldə etdiyi ödənişlərin tam həcmindən beş tam onda beş (5.5%) faiz dərəcəsi ilə Mənfəət Vergisinə cəlb olunur.

Foreign Sub-contractor shall be subject to Profit Tax on payments received for sales of Goods to a Contractor Party, Operating Company or other Sub-contractor within the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities at the rate of five point five (5.5%) percent from the whole amount of payments received from the sale of such Goods.

- 1.1.3. Bu Protokolda hər hansı digər müddəalara baxmayaraq, Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı Azərbaycan Respublikasından kənar hesab edilən İş və Xidmətlərin təqdim edilməsinə yaxud Malların satışı və ya verilməsinə münasibətdə heç bir Vergi tətbiq olunmur.
- 1.1.4. Bu Protokolun 1.1 bəndində göstərilənlər istisna olmaqla, Azərbaycan Respublikasında təqdim edilmiş İş və Xidmətlərdən belə Mənfəət Vergisi tutulması Hüquqi şəxs-Xarici Subpodratçının Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı Azərbaycan Respublikasında Mənfəət Vergisinə aid tələblərinə riayət etməsinin, hesabatlar üzrə vəzifələrinin və ödəniş öhdəliklərinin tam şəkildə yerinə yetirilməsini təmin edir.
- 1.1.5. Podratçı Tərəf və ya Əməliyyat Şirkəti və ARDNŞ-in, onun hər hansı Ortaq Şirkətinin və ya hər hansı digər Dövlət Orqanının tərəf olduğu hər hansı digər müqavilə və ya müqavilələr (bu müqavilələrin vaxtının uzadılması,

- 1.1.3 No Taxes shall apply in respect to the provision of Work and Services or the sale or transfer of Goods outside of Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities, notwithstanding anything in this Protocol to the contrary.
- 1.1.4. Except as otherwise provided in paragraph 1.1 of this Protocol, such Profit Tax withholding on Work and Services provided in the Azerbaijan Republic shall fully satisfy such Corporate Foreign Sub-contractor's tax compliance, filing obligations and liability for Profit Tax in the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities.
- 1.1.5 In the event there is a sharing of costs or capital investment between a Contractor Party or Operating Company and a party or parties to any other agreement or agreements in which SOCAR, any of its Affiliates or any

yenilənməsi və ya onlara edilən əlavələr daxil olmaqla) üzrə tərəf və ya tərəflər arasında məsrəflərin və ya kapital qoyuluşlarının bölüşdürüldüyü halda, belə məsrəf və ya kapital qoyuluşunun bölüşdürülməsində iştirak edən hər hansı tərəf üçün Azərbaycan Respublikasında heç bir mənfəət əldə edilməsi fərz olunmur və belə əməliyyatlara heç bir Vergi tətbiq olunmur və ya belə əməliyyatlardan heç bir Vergi tutulmur.

- 1.1.6. O halda ki, beynəlxalq Neft-qaz sənayesində müəyyən edilmiş təcrübəyə müvafiq olaraq Podratçı Tərəfin Ortaq Şirkəti, Əməliyyat Şirkəti öz adi təsərrüfat fəaliyyətinə (və belə fəaliyyət Vergilərdən yayınmağa və ya xüsusi olaraq Vergilərin azaldılmasına yönəldilməməlidir) uyğun olaraq Azərbaycan Respublikasında Podratçı Tərəfə və ya Əməliyyat Şirkətinə məsrəflərin bölüşdürülməsi və ya digər mənfəətsiz / itkisiz əsasda hər hansı malları, işləri və ya xidmətləri təqdim edir, belə Ortaq Şirkət, Əməliyyat Şirkəti üçün Azərbaycan Respublikasında heç bir mənfəət əldə edilməsi fərz olunmur və belə əməliyyatlara heç bir Vergi tətbiq olunmur. Vergilər Nazirliyinin müraciətinə əsasən, Podratçı Tərəf və ya Əməliyyat Şirkəti Vergilər Nazirliyinə belə əməliyyatların mənfəətsiz / itkisiz əsasda təqdim edilməsi faktını təsdiq edən yazılı sənədləri təqdim edir.

other Governmental Authority is a party thereto, including extensions, renewals or amendments thereof, no profit shall be deemed to arise in the Azerbaijan Republic to any party participating in such cost sharing or capital investment arrangement such that no Taxes shall be imposed upon or withheld from such transactions;

- 1.1.6 In the event that, in accordance with established practices of the international Petroleum industry, a Contractor Party's Affiliate, an Operating Company in accordance with their ordinary business activities (and such activities shall not include activities directed towards the evasion of Taxes or solely towards the avoidance of Taxes), provides a Contractor Party or Operating Company any goods, works or services in the Azerbaijan Republic on a cost-sharing or other no gain/no loss basis, no profit shall be deemed to arise in the Azerbaijan Republic to such Affiliate, Operating Company such that no Taxes shall be imposed upon such transactions. Upon request of the Ministry of Taxes, the Contractor Party or Operating Company should submit the Ministry of Taxes written documentation as a support of the fact that such transactions were provided on no gain/no loss basis.

## **1.2. Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçıdan Vergi Tutulması**

- 1.2.1. Fiziki şəxs olan, Azərbaycan Respublikasının deyil, digər bir ölkənin vətəndaşı olan və ya vətəndaşlığı olmayan, və Xarici Əməkdaş olmayan Subpodratçı («Fiziki Şəxs - Xarici Subpodratçı») Sazişin 15.6-cı Maddəsinə müvafiq olaraq Azərbaycan Respublikasında gəlir Vergisinə cəlb olunur. Fiziki Şəxs Xarici Subpodratçı ancaq o halda Azərbaycan Respublikasında gəlir vergisi ödəməyə borcludur ki, belə Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçı Təqvim İli ərzində Vergi Rezidenti hesab edilir.
- 1.2.2. Hər bir Podratçı Tərəf, onun Ortaq Şirkətləri, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı Vergi Rezidenti olmayan Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçılara Karbohidrogen Fəaliyyəti nəticəsində verilən ödənişlər bu Protokolun 1.1 maddəsinə əsasən vergiyə cəlb olunurlar.
- 1.2.3. Təqvim İli ərzində Vergi Rezidenti olmayan Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçı Azərbaycan Respublikasında belə Təqvim İli üçün şəxsi gəlir vergisinə cəlb olunmayacaqdır.
- 1.2.4. Bu Protokoldakı hər hansı digər müddəalara baxmayaraq, İkiqat Vergitutmanın Aradan Qaldırılması Haqqında Müqavilələrin müddəalarında Xarici Subpodratçıya aid olan güzəştlərin tətbiq edilməsi təmin olunur.

## **1.2. Charge to Tax for Physical Person Foreign Sub-contractor**

- 1.2.1 Sub-contractor who is a physical person, who is a citizen of a country other than the Azerbaijan Republic or a stateless person, and who is not a Foreign Employee ("Physical Person Foreign Sub-contractor") shall be subject to personal income tax in the Azerbaijan Republic in accordance with Article 15.6. of the ERDPSA. Physical Person Foreign Sub-contractor shall be subject to personal income tax in the Azerbaijan Republic only if such Physical Person Foreign Sub-contractor is a Tax Resident during a Calendar Year.
- 1.2.2 Payments made by each Contractor Party, its Affiliates, Operating Company or other Subcontractor to non-Tax Resident Physical Person-Foreign Subcontractors in connection with Hydrocarbon Activities are subject to tax in accordance with the paragraph 1.1 of this Protocol.
- 1.2.3 A Physical Person Foreign Sub-contractor who is not Tax Resident during a Calendar Year shall not be subject to personal income tax in the Azerbaijan Republic for such Calendar Year.
- 1.2.4 Notwithstanding any other provisions in this Protocol Treaties for the Avoidance of Double Taxation shall have effect to give relief to a Foreign Sub-contractor entitled to the provisions thereof.



1.2.5. Bu Protokolun məqsədləri baxımından “Vergi Rezidenti” dedikdə aşağıdakı şərtlərin hər hansı birinə uyğun gələn hər hansı fiziki şəxs nəzərdə tutulur:

- (i) Azərbaycan Respublikasında əsas iş yeri olmayan hər hansı fiziki şəxs (1) otuz (30) və ya daha çox ardıcıl gün müddət ərzində adi təsərrüfat fəaliyyəti məqsədilə Azərbaycan Respublikasında olduğu halda, otuz (30) ardıcıl gündən çox olan hər hansı müddət ərzində Azərbaycan Respublikasında göstərdiyi əmək fəaliyyəti nəticəsində qazandığı şəxsi gəlirdən Azərbaycan gəlir Vergisini ödəmək üçün məsuliyyət daşıyır; və ya (2) hər hansı Təqvim ilində Azərbaycan Respublikasında otuz (30) ardıcıl gündən artıq müddət ərzində olmayan, lakin bu Təqvim İlinə ümumən doxsan (90) gündən artıq müddətdə Azərbaycan Respublikasında qaldıqda Azərbaycan Respublikasında olduğu doxsanıncı (90) gündən sonra Azərbaycan Respublikasında bilavasitə əmək fəaliyyəti nəticəsində qazandığı gəlirdən Azərbaycan gəlir Vergisi ödəmək üçün məsuliyyət daşıyır.
- (ii) Azərbaycan Respublikasında əsas iş yerinə malik olan (əgər bu cür fəaliyyət Azərbaycan Respublikasından kənardakı əsas iş yerinə nisbətən ikinci dərəcəli deyilsə) və hər hansı Təqvim İlinə ümumən doxsan (90) gündən artıq müddətdə Azərbaycan Respublikasında olan fiziki şəxs, həmçinin vaxta cədvəli üzrə vaxtada olan şəxslər. Belə şəxs Təqvim İli ərzində Azərbaycan Respublikasından bilavasitə fəaliyyəti nəticəsində qazandığı

1.2.5. For the purposes of this Protocol and the Contract, “Tax Resident” means any physical person who satisfies either of the following conditions:

- (i) Any person who does not have a primary place of employment in the Azerbaijan Republic and is either (1) present in the Azerbaijan Republic for ordinary business purposes for a period exceeding thirty (30) consecutive days, shall be liable for Azerbaijan personal income tax only on his or her income earned as a direct result of his or her employment in the Azerbaijan Republic during such periods which exceed thirty (30) consecutive days; or (2) whose presence in the Azerbaijan Republic shall not exceed thirty (30) consecutive days in any Calendar Year, but whose presence in the Azerbaijan Republic shall cumulatively exceed ninety (90) days in such Calendar Year shall be liable for Azerbaijan personal income tax only on his or her taxable income earned after the ninetieth (90) day of the presence in the Azerbaijan Republic as a direct result of employment in the Azerbaijan Republic.
- (ii) Any person who has a primary place of employment in the Azerbaijan Republic for periods cumulatively exceeding ninety (90) days in any Calendar Year (and which employment is not incidental to the exercise of that primary employment outside the Azerbaijan Republic), including those natural persons commonly known as rotators or rotating employees. Such a person shall be liable for Azerbaijan personal income Tax on all income earned

bütün gəlirdən, o cümlədən bu şəxs Vergi Rezidenti olan anadək Azərbaycan Respublikasında işlədiyi həmin doxsan (90) gün ərzində qazandığı gəlirlərdən Azərbaycan gəlir Vergisi ödəmək üçün məsuliyyət daşıyır.

(iii) Bu Protokolun məqsədləri baxımından “Əsas İş Yeri” dedikdə, şəxsin qazanc və ya əmək haqqı almaq məqsədi ilə, işlədiyi hər Təqvim İlinin iş günlərinin çox hissəsi müddətində işlər və ya xidmətlər yerinə yetirdiyi iş sahəsi, iş yeri, ofis və ya digər yerdir.

1.3. Heç bir Podratçı Tərəf və ya Əməliyyat Şirkəti öz Subpodratçıları tərəfindən tutulmamış və ya ödənilməmiş hər hansı Vergilər üçün, yaxud belə Subpodratçılar tərəfindən Azərbaycan Respublikasının vergi qanunlarının tələblərinə hər hansı şəkildə riayət edilməməyi üçün öhdəlik və ya məsuliyyət daşımır.

## **2. HESABAT VƏ BİLDİRİŞLƏR ÜZRƏ QAYDALAR**

2.1. Hər bir Xarici Subpodratçı belə fəaliyyətə başlayandan sonra otuz (30) gün ərzində Vergilər Nazirliyinə 2-ci Əlavədə göstərilən formada bildiriş verməklə Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı Azərbaycan Respublikası daxilində Malların, İş və ya Xidmətlərin təqdim edilməsini həyata keçirmiş olduğu, həyata keçirdiyi və həyata keçirəcəyi barədə Vergilər Nazirliyinə yazılı məlumat verməlidir.

as a direct result of his or her employment in the Azerbaijan Republic during the Calendar Year, including income earned during the ninety (90) days of employment in the Azerbaijan Republic before such person has become Tax Resident.

(iii) For purposes of this Protocol “Primary Place of Employment” shall mean a work site, job location, office or other place where a person performs work or services for wages or salary during a majority of the days such person is working during the Calendar Year.

1.3. Each Contractor Party or Operating Company shall have no liability or responsibility for any Taxes which its Sub-contractors do not withhold or pay or for any other failure of such Sub-contractors to comply with the tax laws of the Azerbaijan Republic.

## **2. REPORTING AND NOTIFICATION PROCEDURES**

2.1. Each Foreign Sub-contractor shall notify the Ministry of Taxes in writing that it has provided, is providing or will provide Goods, Work or Services in the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities by submitting to the Ministry of Taxes a form, as shown in Appendix 2 within thirty (30) days following the commencement of such activities.

2.2. Azərbaycan Respublikasında qeydiyyatdan keçmiş hər bir vergi ödəyicisi Təqvim Rübü ərzində bu Protokola uyğun olaraq vergiyə cəlb olunan ödənişi Xarici Subpodratçıya yerinə yetirərkən, Xarici Subpodratçıya ödənişin həyata keçirildiyi Təqvim Rübündən sonra iyirmi (20) gün ərzində Vergilər Nazirliyinə həmin ödəniş və həmin ödəniş üzrə 1.1.1-ci Bəndinə uyğun olaraq Xarici Subpodratçıdan tutulmuş vergi ilə əlaqədar Vergilər Nazirliyinin təsdiq etdiyi formada Xarici Subpodratçılardan ödəmə mənbəyində tutulan vergi bəyannaməsi verir. Bəyannamə ödəniş valyutası ilə vergi ödənilən günlər üzrə müəyyən edilmiş rəsmi məzənnələr tətbiq edilərək manat ekvivalenti də göstərilməklə doldurulur.

2.3. Hər Podratçı Tərəf və ya Əməliyyat Şirkəti Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı Mallar, İşlər və Xidmətlər təqdim edəcək hər Subpodratçısına 3-cü Əlavədə göstərilən formada məktub təqdim edərək belə Subpodratçının bu Protokolun şərtlərinə müvafiq olaraq daşdığı məsuliyyət haqqında məlumat verir. Hər bir belə Subpodratçı öz növbəsində Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı Mallar, İşlər və Xidmətlər təqdim edəcək öz Subpodratçılarına 3-cü Əlavədə göstərilən formada məktub təqdim edərək belə Subpodratçıların bu Protokolun şərtlərinə müvafiq olaraq daşdıqları məsuliyyət haqqında məlumat verir. Podratçı tərəf, Əməliyyat Şirkəti və Xarici Subpodratçı 3-cü Əlavədə göstərilən formada məktub təqdim etdikdə (təqdim etdiyi) rüb qurtarıqdan sonra növbəti ayın 20-nədək qeydiyyatda olduğu vergi orqanına bu barədə məlumat verir və 3-cü Əlavədə göstərilən formada

2.2. Each registered taxpayer in the Azerbaijan Republic when making a payment that requires withholding under this Protocol to a Foreign Sub-contractor during a Calendar Quarter shall be required to provide to the Ministry of Taxes Tax report regarding such payment and the tax withheld there from in accordance with Paragraph 1 for a Foreign Sub-contractor in the form approved by the Ministry of Taxes, within twenty (20) days following the end of a Calendar Quarter in which a payment was made to a Foreign Sub-contractor. The report should be filled with the equivalent in manats according to the official rate on the date of the tax paid in addition to filling with payment currency.

2.3. Each Contractor Party or an Operating Company shall notify each of its Sub-contractors that will be providing Goods, Work or Services in the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities of such Sub-contractor's responsibilities hereunder by furnishing such Sub-contractor with a letter in the form shown in Appendix 3. Each such Sub-contractor shall in turn notify each of its Sub-contractors that will be providing Goods, Work or Services in the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities of the latter Subcontractor's responsibilities hereunder by furnishing the latter Sub-contractor with a letter in the form shown in Appendix 3. Each Contractor Party, Operating Company and Foreign Sub-contractor shall submit to the Ministry of Taxes list of Foreign Subcontractors who were provided by a letter in the form shown in Appendix 3 within 20 days following the end of a

məktublارın surətini əlavə edir. Podratçı Tərəflər və ya Əməliyyat Şirkəti hər hansı Subpodratçı tərəfindən belə məlumatın təqdim edilməməyinə görə heç bir öhdəlik və ya məsuliyyət daşımır.

- 2.4. Xarici Subpodratçı 4-cü Əlavədə göstərilən formada Vergi tutulması haqqında qəbzi almaq üçün iki nüsxədə arayış təqdim edə bilər. Bu halda Vergilər Nazirliyi Vergi tutulması haqqında qəbzın əslini ödəyiciyə arayış alındıqdan sonra otuz (30) gün ərzində bu Protokola uyğun olaraq vergi tutulan və ödənilən Xarici Subpodratçının adına verir. Subpodratçı Azərbaycan Respublikasında öz Karbohidrogen Fəaliyyətini bitirirsə, belə Subpodratçı Vergi tutulması haqqında qəbzi almaq üçün müvafiq qaydada müraciət edə bilər və Vergilər Nazirliyi Vergi qəbzini bu müraciəti aldıqdan sonra otuz (30) gün ərzində verir.
- 2.5. Hər bir Xarici Subpodratçı, Vergilər Nazirliyinin təsdiq etdiyi formada hər bir Təqvim İli üçün Azərbaycan Respublikasında Təqvim İli ərzində əldə edilmiş bütün gəlirlər, o cümlədən Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı alınan ödənişlər üzrə lakin bunlarla məhdudlaşdırılmayan, Mənfəət Vergisi Bəyannaməsi və vergi maliyyə hesabatlarını təqdim etmək, və ödənişlərin Karbohidrogen Fəaliyyətini ilə bağlı alınması nəticəsində heç bir Vergi yaranmamağını göstərmək üçün məsuliyyət daşıyır. Belə bəyannamənin Vergilər Nazirliyinə təqdim edilməsi növbəti Təqvim İlindən sonrakı ilin mart ayının 31-dən gec olmayaraq

quarter in which such a notifications were made and attach the copies of the letters. The Contractor Parties or Operating Company shall have no liability or responsibility for the failure of any Subcontractor to furnish such notification.

- 2.4. Foreign Sub-contractor may submit an application in duplicate to receive a Tax withholding receipt in the form as shown at Appendix 4, in which case the Ministry of Taxes shall issue an original Tax withholding receipt to the payer within thirty (30) after obtaining the application in the name of the Foreign Subcontractor from which Taxes have been withheld and paid in accordance with this Protocol. In case Subcontractor finishes its Hydrocarbon Activities in Azerbaijan Republic it may duly apply for the Tax withholding receipt and Ministry of Taxes shall issue the Tax receipt within thirty (30) days of receipt of the application.
- 2.5. Each Foreign Sub-contractor shall be responsible for filing each Calendar Year a Profit Tax return and tax financial statements reporting all income earned in the Azerbaijan Republic during the Calendar Year, including but not limited to the payments received in connection with Hydrocarbon Activities, and showing no Taxes due as a result of the payments received in connection with Hydrocarbon Activities in the form approved by the Ministry of Taxes, Such return shall be submitted to the Ministry of Taxes, no later than 31 March of the year following the next Calendar Year. If this date occurs on a day other than a

həyata keçirilir. Əgər bu tarix İş Günü olmayan günə düşərsə, o zaman Xarici Subpodratçıdan mənfəət vergisinin tutulmasına dair bəyannamə və ödənilməli olan hər hansı vergi ödəməsi həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş Günüə keçir.

2.6. Hər bir Xarici Subpodratçı həmçinin (1) Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı Əməkdaşların və fiziki şəxslərin vergiyə cəlb olunması, İdxal və ixrac vergiləri (rüsurlar və haqlar) və ƏDV haqqında protokollara; (2) Xarici Subpodratçı ilə əməkdaş kimi daimi əmək münasibətləri olan Azərbaycan Respublikası vətəndaşlarından gəlir vergisi, Azərbaycan Respublikasının Dövlət sosial müdafiə sistemində ödənişlər və digər bu cür ödənişlər haqqında (pensiya fonduna, sosial sığorta fonduna, məşğulluq fonduna və tibbi fonda ödənişlər daxil olmaqla, lakin bunlarla məhdudlaşdırılmayan) Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə; və (3) Azərbaycan Respublikasında müəssisələrin Karbohidrogen Fəaliyyətini ilə bağlı olmayan təsərrüfat fəaliyyətindən mənfəət vergisi haqqında Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olan lazımi Vergi bəyannamələrini, hesabatları və maliyyə hesabatlarını təqdim edir. Bütün belə bəyannamələr, hesabatlar və maliyyə hesabatları Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olaraq Vergilər Nazirliyinin müvafiq orqanına və ya digər Dövlət Orqanına təqdim edilir.

2.7. Hər hansı Subpodratçının yuxarıda 2-ci Bəndinə və ya tətbiq edilə bilən digər Protokolun müddəalarına uyğun olaraq hər hansı Vergi bəyannaməsini, hesabatı və ya maliyyə hesabatını

Business Day, the Foreign Sub-contractor profit tax withholding return and any tax payment due shall be submitted by the first Business Day thereafter.

2.6. Each Foreign Sub-contractor shall also file all other Tax returns, reports and financial statements as appropriate, pursuant to (1) protocols in connection with Hydrocarbon Activities concerning taxation of employees and physical persons, import and export taxes (duties and fees), and VAT; (2) Azerbaijan Legislation regarding personal income tax and Azerbaijan State social insurance and similar payments (including but not limited to contributions to the pension funds, the social insurance fund, the employment fund and the medical fund) for citizens of the Azerbaijan Republic who do have permanent labor relationships as employees with the Foreign Sub-contractor; and (3) Azerbaijan Legislation regarding profit tax for business activity of enterprises in the Azerbaijan Republic not in connection with Hydrocarbon Activities. All such returns, reports and financial statements shall be submitted to respective authority of the Ministry of Taxes or other Governmental Authority in accordance with Azerbaijan Legislation.

2.7. Failure of any Sub-contractor to file any Tax return, report or financial statement pursuant to Paragraph 2 above or pursuant to other applicable Protocol provisions shall not result in any

təqdim etməməyi Podratçı Tərəf və ya vergini tutan hər hansı digər tərəf üçün hər hansı faiz, penya və ya cərimə ilə nəticələnməyəcəkdir.

### **3. TUTULMUŞ VERGİNİN ÖDƏNİLMƏSİ QAYDASI**

- 3.1. Xarici Subpodratçılara həyata keçirilən ödənişlərdən bu Protokolun 1-ci Bəndinə müvafiq surətdə hesablanmış vergilər bu ödənişləri həyata keçirən şəxs tərəfindən tutulacaqdır.
- 3.2. 1.1 (a) və 1.1 (b) bəndinə uyğun olaraq tutulmuş Vergi məbləğləri Dövlət Büdcəsinə Xarici Subpodratçıya ödəmənin verildiyi ayın sonundan başlayaraq otuz (30) gün ərzində ödənilməlidir. Azərbaycan Respublikasının Dövlət Büdcəsinə ödəniş vəsaitlərin ödəyən bankından köçürüldüyü gün həyata keçirilmiş sayılacaqdır.
- 3.3. Əgər belə Vergi tutulmuş və müvafiq hesabatda əks olunmuş lakin gecikmə ilə ödənilmişsə, Vergini tutmağa və Azərbaycan Respublikası Dövlət Büdcəsinə ödəməyə məsuliyyət daşıyan şəxsə Verginin ödənilməli olduğu ən son tarixdən mövsud olan Libor üstəgəl dörd (4) faiz dərəcədə Faizlər hesablanır. Belə gecikdirilmiş ödənişlə əlaqədar heç bir penya və ya cərimə sanksiyaları (maliyyə sanksiyaları və inzibati cərimələr də daxil olmaqla) tətbiq edilməməlidir.
- 3.4. Aşağıda 3.6 Bəndinin digər müddəaları nəzərə alınmaqla, əgər Podratçı Tərəf, Əməliyyat Şirkəti, Xarici Subpodratçı yaxud

interest, fines or penalties against the Contractor Party or any other withholding party.

### **3. PROCEDURE FOR PAYING TAX WITHHELD**

- 3.1. Tax calculated in accordance with Paragraph 1 of this Protocol, shall be withheld from payments made to Foreign Subcontractors by the person making the payments.
- 3.2. Tax withheld under Paragraphs 1.1(a) and 1.1(b) shall be paid to the State Budget within thirty (30) days from the end of the calendar month in which the payment to the Foreign Subcontractor is made. Payment to the State Budget of the Azerbaijan Republic will be deemed to have been made on the day that the funds have been transferred from the payor's bank.
- 3.3. In the event that such Tax is withheld and reported in appropriate reports but is paid late, the person responsible for withholding the Tax and paying it to the State Budget of the Azerbaijan Republic shall be charged Interest equal to the existing LIBOR plus four (4) percent from the latest date that the Tax should have been paid. No fines or penalty sanctions (including financial sanctions and administrative penalties) will be payable in respect of such late payment.
- 3.4. Subject to the other Provisions of 3.6 below, if a Contractor Party, Operating Company, Foreign Subcontractor or

İnzibati Agent tutulan Vergini Azərbaycan Respublikası Dövlət Büdcəsinə tələb olunan məbləğdən artıq məbləğdə ödəmişsə, onda, o, bu artıq məbləği avtomatik olaraq heç bir inzibati addım atmadan gələcək belə tutulan Vergilər hesabına əvəzləşdirmək hüququna malikdir. Alternativ olaraq, Podratçı Tərəf, Əməliyyat Şirkəti, Xarici Subpodratçı yaxud İnzibati Agent həmin artıq ödənilmiş məbləği geri almaq barədə müraciət etmək və müvafiq qanunvericiliyə uyğun olaraq tam şəkildə geri almaq yaxud hər hansı digər Vergilər hesabına əvəzləşdirmək hüququna malikdir.

3.5. Əgər Vergilər Nazirliyi tərəfindən aparılan yoxlamadan sonra müəyyən edilirsə ki, vergini tutan tərəf Xarici Subpodratçıya edilmiş ödənişlərdən Mənfəət Vergisinin düzgün məbləğini tutmamışdır və əgər vergini tutan tərəf bununla razılaşarsa, belə müəyyən edilmə Qəti Müəyyən Edilmə sayılacaqdır. Mənfəət Vergisinin düzgün məbləği ilə bağlı fikir ayrılığı olarsa, vergini tutan tərəf yoxlama zamanı hər hansı müəyyən edilmə və ya tapıntı ilə razılaşmamaq hüququna malikdir. Lazım olarsa, Vergilər Nazirliyi və ya vergini tutan tərəf Qəti Müəyyən Edilmə üçün Arbitraja müraciət edə bilər və hər hansı əskik və ya artıq ödəmənin məbləği vergini tutan tərəfdən Dövlət Büdcəsinə, və yaxud Dövlət Büdcəsindən vergini tutan tərəfə, əskik (artıq) ödənilmiş məbləğin ödənilməsi (geri qaytarılması) üzrə Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyində müəyyən edilmiş müddətdə ödənilməlidir.

3.6. Qəti Müəyyən Edilmədən sonra, belə əskik və ya artıq ödəmə üzrə ödənişdən əvvəlki günə mövcud olan LIBOR üstəgəl dörd

Administrative Agent has overpaid withholding Tax to the State Budget of the Azerbaijan Republic, then it shall have the right to automatically offset the overpayment against future such withholding Taxes without any further administrative action. Alternatively, Contractor Party, Operating Company, Foreign Subcontractor or Administrative Agent shall have the right to apply for a refund and shall be entitled to receive a full refund of such overpayment in accordance with applicable legislation or offset it against any other Taxes.

3.5. In the event that after an audit by the Ministry of Taxes it is determined that a withholding party failed to withhold the correct amount of Profit Tax from payments made to Foreign Sub-contractor, and if the withholding party agrees with such determination, such determination shall be deemed Final Determination. In the event of a disagreement regarding the correct amount of Profit Tax, the withholding party shall have the right to challenge any audit determination or finding. If necessary, the Ministry of Taxes or the withholding party shall submit the matter to arbitration for Final Determination pursuant to the Arbitration Procedure and amount of any underpayment or overpayment shall be paid by the withholding party to the State Budget, or by the State Budget to the withholding party, within terms established by the Azerbaijan Legislation for payment (refunding) of underpaid (overpaid) taxes.

3.6. Upon Final Determination, interest shall be payable on such underpayment or overpayment at the rate of LIBOR prevailing

(4) faiz dərəcədə faiz ödəniləcəkdir. Belə faiz Mənfəət Vergisi üzrə tutulmanın və ya artıq ödəmənin ödənilməli olduğu tarixdən Mənfəət Vergisi üzrə tutulmanın ödənilməsi və ya geri qaytarıldığı tarixədək hesablanacaqdır.

#### **4. XARİCİ SUBPODRATÇILAR VƏ İNZİBATİ AGENTLƏR**

4.1. Əgər Xarici Subpodratçı öz şirkətinin və ya öz əməkdaşlarının vergi işlərinin aparılması üçün inzibati agent təyin edərsə, o, bu təyinatdan etibarən otuz (30) gün ərzində Vergilər Nazirliyinə Əlavə 5-da göstərilmiş formada yazılı bildiriş təqdim edir, və təyinatı təsdiq edən və üzərində inzibati agentin imzası olan ərizəni təqdim edir. Vergilər Nazirliyinə məlumat verildikdən sonra inzibati agent bütün Vergilər üzrə ödəmələrin həyata keçirilməsi ilə bağlı, digər hesabat və inzibati öhdəliklər üzrə inzibati məsuliyyət daşıyacaqdır.

4.2. Xarici Subpodratçı inzibati agentlik haqqında sazişə xitam verildikdən etibarən otuz (30) gün ərzində Vergilər Nazirliyinə bu haqda məlumat verməlidir.

4.3. Belə inzibati Agentin istifadə edilməsi Xarici Subpodratçının Daimi Nümayəndəliyini təşkil etməyəcəkdir.

#### **5. İDXAL VƏ İXRAC VERGİLƏRİ**

5.1. Xarici Subpodratçıların Azərbaycan Respublikasının İdxal və

on the day before payment plus four (4) percent. Such interest shall be computed from the date on which the Profit Tax withholding or refund should have been paid until the date the Profit Tax withholding is paid or refunded.

#### **4. FOREIGN SUB-CONTRACTORS AND ADMINISTRATIVE AGENTS**

4.1. Should a Foreign Sub-contractor appoint an administrative agent to deal with the tax affairs of the company or its employees, it shall notify the Ministry of Taxes in writing as shown in Appendix 5 within thirty (30) days following such appointment and shall submit a signed statement from the administrative agent confirming the appointment. The administrative agent will assume administrative responsibility for the making of all Tax payments and other filing and administrative obligations from the date the Ministry of Taxes is notified.

4.2. The Foreign Sub-contractor will notify the Ministry of Taxes within thirty (30) days following the date of termination of the administrative agency agreement.

4.3. The use of such an administrative Agent shall not constitute a Permanent Establishment of the Foreign Subcontractor.

#### **5. IMPORT AND EXPORT TAXES**

5.1. Foreign Subcontractors' obligations concerning Azerbaijan



İxrac rüsumları və Vergilərinin tutulmasına dair öhdəlikləri Sazişdə və Xəzər Dənizin Azərbaycan sektorunda Bahar yatağının və Qum-Dəniz yatağının Daxil Olduğu Blokun üzrə İdxal və İxrac vergiləri haqqında Protokolda müəyyən edilir.

## **6. ƏLAVƏ DƏYƏR VERGİSİ**

6.1. Xarici Subpodratçıların əlavə dəyər vergisi ilə bağlı öhdəlikləri Sazişdə və Xəzər Dənizin Azərbaycan sektorunda Bahar yatağının və Qum-Dəniz yatağının Daxil Olduğu Blokun üzrə Əlavə Dəyər Vergisi haqqında Protokolda müəyyən edilir.

## **7. XARİCİ ƏMƏKDAŞLAR VƏ FİZİKİ ŞƏXSLƏR**

7.1. Xarici Subpodratçıların Xarici Əməkdaşlarının şəxsi gəlir vergisinə dair öhdəlikləri Sazişdə və Xəzər Dənizin Azərbaycan sektorunda Bahar yatağının və Qum-Dəniz yatağının Daxil Olduğu Blokun üzrə Əməkdaşların və Fiziki Şəxslərin vergiyə cəlb olunması haqqında Protokolda müəyyən edilir.

## **8. XARİCİ HÜQUQİ ŞƏXSLƏRİN ÖDƏNİŞLƏRİNDƏN VERGİ TUTULMASI**

8.1. Bu Protokolda nəzərdə tutulmuş hallar istisna edilməklə, Podratçı Tərəfin Azərbaycan Respublikasının hüdudlarından kənarında təşkil olunmuş hər hansı hüquqi şəxsə yerinə yetirdiyi ödəniş (yaxud yerinə yetirilməsi nəzərdə tutulmuş ödənişlər)

Republic Import and Export duties and Taxes shall be as set out in the ERDPSA and the Protocol Concerning Import and Export Taxes for the Block Including the Bahar Field and Gum-Deniz Field in the Azerbaijan Sector of the Caspian Sea.

## **6. VALUE ADDED TAX**

6.1. Foreign Subcontractors' obligations concerning VAT shall be as set out in the ERDPSA and the Protocol Concerning Value Added Tax for the Block Including the Bahar Field and Gum-Deniz Field in the Azerbaijan Sector of the Caspian Sea.

## **7. FOREIGN EMPLOYEES AND PHYSICAL PERSONS**

7.1. Foreign Subcontractors' obligations concerning personal income Tax obligation of their Foreign Employees shall be implemented as set out in the ERDPSA and the Protocol Concerning Taxation of Employees and Physical Persons for the Block Including the Bahar Field and Gum-Deniz Field in the Azerbaijan Sector of the Caspian Sea.

## **8. TAXATION OF PAYMENTS TO FOREIGN ENTITIES**

8.1. Except as provided in this Protocol, no Taxes shall be withheld or imposed on any payments (or deemed payments) made by a Contractor Party to any entity organized outside the Azerbaijan Republic. Notwithstanding the preceding sentence, Taxes under

Vergiyə cəlb olunmur və ya onlardan Vergi tutulmur. Əvvəlki cümlədə şərh edilənlərə baxmayaraq, Azərbaycan Respublikasının tətbiq edilən qanunlarına və normativ aktlarına əsasən aşağıdakılardan beş nöqtə beş (5.5%) faizə qədər Vergi tutula bilər və belə vergitutma həmin hüquqi şəxsin vergi öhdəliklərinin, hesabat öhdəliklərinin və bütün Vergilərə dair məsuliyyətinin yerinə yetirilməsini təmin edir:

- (i) Azərbaycan Respublikası hüdudlarından kənarında yaradılmış bank və ya digər maliyyə institutu tərəfindən Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı birbaşa Podratçı Tərəfə verilmiş kredit üzrə Podratçı tərəfin ödədiyi faizlərdən; və
- (ii) Karbohidrogen Fəaliyyətində Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı olmayan müəlliflərin əsərlərindən, ixtiralarından və digər qeyri-maddi mülkiyyətlərindən istifadə üçün (lakin belə əsərlər, ixtiralar və qeyri-maddi mülkiyyətlə bağlı Karbohidrogen Fəaliyyətində istifadə edildiyi mallara, avadanlıqlara və məhsullara görə yox) Podratçı Tərəfin ödədiyi royaltidən.

## **9. DİGƏR MƏSƏLƏLƏR**

- 9.1. Azərbaycan Respublikasında qeydiyyatdan keçmiş, qanuni surətdə yaradılmış və ya təşkil edilmiş hüquqi şəxs və ya təşkilat olan Subpodratçı Azərbaycan Respublikasında Mənfəət

the applicable laws and regulations of the Azerbaijan Republic may be withheld or imposed at rates of up to five point five (5.5%) percent on the following, and such withholding shall satisfy such entity's tax compliance, filing obligations and liability for all Taxes:

- (i) interest paid by a Contractor Party related to a loan directly to the Contractor Party received in connection with Hydrocarbon Activities from a bank or other financial institution without a presence in the Azerbaijan Republic; and
- (ii) royalties paid by a Contractor Party directly to authors or inventors who are not citizens of the Azerbaijan Republic for the use of their publications, inventions or other intangible property in Petroleum Operations (but not for goods, equipment or products relating to such publications, inventions or intangible property used in Petroleum Operations).

## **9. OTHER ISSUES**

- 9.1. A Sub-contractor which is an entity or organization incorporated, legally created or organized in the Azerbaijan Republic shall be subject to Profit Tax in the Azerbaijan Republic in accordance

- Vergisinə Azərbaycan Respublikasında tətbiq edilən qanunlara və qaydalara müvafiq olaraq cəlb olunur.
- 9.2. Sazişdə və müvafiq Protokollarda nəzərdə tutulanlar istisna olmaqla, hər hansı Xarici Subpodratçıya edilən ödənişlərlə bağlı əlavə heç bir Mənfəət Vergiləri və ya şəxsi gəlir vergiləri tətbiq edilmir və ya tutulmur və hər hansı Xarici Subpodratçıya edilən ödənişlərlə bağlı hər hansı digər Vergilər tətbiq edilmir və ya tutulmur.
- 9.3. Hər bir Subpodratçı Karbohidrogen Fəaliyyəti ilə bağlı olmayan Azərbaycan Respublikasında həyata keçirdiyi sahibkarlıq fəaliyyətləri ilə əlaqədar Vergilərin ödənilməsi və hesabat verilməsi üçün Azərbaycan Respublikasının müvafiq qanun və qaydalarına uyğun olaraq məsuliyyət daşıyır.
- 9.4. Yuxarıda müəyyən edilmiş prosedurların hər hansı qaydada aydınlaşdırılması tələb edilərsə, yaxud Azərbaycan Respublikasının hər hansı dövlət qurumu tərəfindən bu prosedurlarla bağlı sorğusu olarsa, Komissiya həmin məsələni vaxtında həll etmək üçün lazım olan izahlar və (və ya) şərhlər verir. Bununla yanaşı, belə izah və (və ya) şərhlər Podratçı Tərəf və Əməliyyat Şirkəti ilə rəsmi qaydada razılaşdırılmayana və imzalanmayana qədər bu Protokola dəyişikliklər kimi qəbul edilməyəcək.
- 9.5. KBIHPBS-dəki Vergi müddələrinin səmərəli və təsirli tətbiqinin təmin edilməsi və / və ya vergi qanunvericiliyində
- with the applicable laws and regulations of the Azerbaijan Republic.
- 9.2. No additional Profit Taxes or personal income taxes shall be otherwise imposed or withheld with respect to payments made to any Foreign Sub-contractor and no other Taxes shall be imposed or withheld with respect to payments to any Foreign Sub-contractor other than as provided in the ERDPSA and applicable Protocols.
- 9.3. Each Sub-contractor shall be liable for payment and reporting of Taxes in connection with its business activities in the Azerbaijan Republic that are not related to Hydrocarbon Activities under the applicable laws and regulations of the Azerbaijan Republic.
- 9.4. In the event that any clarification of the procedures outlined above is required or there is any query from an official of the Azerbaijan Republic concerning these procedures the Commission shall provide whatever clarifications and/or interpretations is necessary to resolve the issue in a timely manner. However, such clarifications and/or interpretations will not be considered as amendments to this Protocol until they are officially agreed and signed with Contractor Party and Operating Company.
- 9.5. With a view toward furthering their common objective of ensuring the effective and efficient application of the Tax

edilən dəyişikliklərin əks etdirilməsi ilə bağlı ümumi məqsədlərinin yerinə yetirilməsi üçün, bu Protokol üzrə hər hansı tərəf KBIHPBS-in fəaliyyətdə olduğu müddət ərzində istənilən vaxt digər tərəflərə bu Protokola dəyişikliklər edilməsini təklif edə bilər. Tərəflər xoş məramla və müvafiq müddət ərzində hər hansı belə dəyişikliklər barəsində danışıqlar aparırlar.

- 9.6. Bu Protokoldan irəli gələn və ya onunla əlaqəli istənilən mübahisə Sazişin 26.3-cü maddəsinin (Arbitraj Qaydaları) müddəalarına müvafiq olaraq arbitraja yönəldilir və orara tərəflər arasında qəti surətdə həll edilir.
- 9.7. Bu Protokol Azərbaycan və İngilis dillərində imzalanmışdır və Sazişin 26.3-cü maddəsinin (Arbitraj qaydaları) əməl etmək şərti ilə sənədin hər iki dildəki variantı eyni qüvvəyə malikdir. Bu Protokolun müddəaları ilə Sazişin müddəaları arasında ziddiyyət olduğu halda, Sazişin şərtləri üstünlük təşkil edir.

provisions in the ERDPSA concerning expressing the changes in the tax legislation, any party to this Protocol may propose amendments to this Protocol to the other parties at any time during the term of the ERDPSA. Parties shall conduct negotiations in good faith and within a reasonable period of time on any such amendments.

- 9.6. Any dispute arising out of or in connection with this Protocol shall be referred to and finally resolved between the parties by arbitration under the provisions of the Article 26.3 of the ERDPSA (Arbitration Procedure).
- 9.7. This Protocol is executed in the Azeri and English languages and subject to Article 26.3 of the ERDPSA (Arbitration Provision), both languages shall have equal force. In case of conflict between this Protocol and the Agreement, the terms of the Agreement shall prevail.

Bu Protokol 01 aprel 2011-ci ildə Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyinin, Maliyyə Nazirliyinin, Dövlət Gömrük Komitəsinin və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiya və Xəzər Dənizi Azərbaycan sektorunda Bahar yatağının və Qum-Dəniz yatağının Daxil Olduğu Blokun Kəşfiyyatı, Bərpası, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Saziş üzrə Podratçı Tərəflər arasında bağlanmışdır.

**Komissiyanın adından və onun tapşırığı ilə**

Azərbaycan Respublikası Vergilər Nazirliyi tərəfindən

VERGİLƏR NAZİRİNİN MÜAVİNİ  
Vəzifəsi

\_\_\_\_\_  
İmza

XRVLX DEPARTAMENTİNİN RƏİSİ  
Vəzifəsi

\_\_\_\_\_  
İmza

Azərbaycan Respublikasının Maliyyə Nazirliyi tərəfindən:

This Protocol is entered into this 01 day of april 2011 by and among the Commission, comprised of representatives of the Ministry of Taxes, Ministry of Finance, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic, and Contractor Parties as that term is defined in the Agreement on the Exploration, Rehabilitation, Development and Production Sharing for the Block Including the Bahar Field and Gum-Deniz Field in the Azerbaijan Sector of the Caspian Sea

**For and on behalf of the Commission**

Representing the Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic:

DEPUTY MINISTER of TAXES  
Title

\_\_\_\_\_  
Signature

CHIEF OF SRTS DEPARTMENT  
Title

\_\_\_\_\_  
Signature

Representing the Ministry of Finance of the Azerbaijan Republic:

ŞÖBƏ MÜDİRİNİN MÜAVİNİ

Vəzifəsi

\_\_\_\_\_  
İmza

Azərbaycan Respublikası Dövlət Gömrük Komitəsi tərəfindən

KOMİTƏ SƏDRİNİN BİRİNCİ MÜAVİNİ

Vəzifəsi

\_\_\_\_\_  
İmza

BAŞ İDARƏNİN RƏİSİ

Vəzifəsi

\_\_\_\_\_  
İmza

Azərbaycan Respublikasının Dövlət Neft Şirkəti tərəfindən:

DEPUTY HEAD of DIVISION

Title

\_\_\_\_\_  
Signature

Representing the State Customs Committee of the Azerbaijan Republic

FIRST DEPUTY CHIEF OF COMMITTEE

Title

\_\_\_\_\_  
Signature

HEAD of MAIN DEPARTMENT

Title

\_\_\_\_\_  
Signature

Representing the State Oil Company of Azerbaijan Republic:

S.İ. RƏİS MÜAVİNİ

Vəzifəsi

İmza

S.İ. RƏİS MÜAVİNİ

Vəzifəsi

İmza

Xəzər Dənizin Azərbaycan sektorunda Bahar yatağının və Qum-Dəniz yatağının Daxil Olduğu Blokun Kəşfiyyatı, Bərpası, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Saziş üzrə Podratçı Tərəflərin adından və tapşırığı ilə:

**“BAHAR ENERGY OPERATING COMPANY Limited”**

Baş Menecer

Vəzifəsi

DEPUTY G.M. I.D.

Title

Signature

DEPUTY G.M. I.D.

Title

Signature

For and on behalf of Contractor Parties of Agreement on the Exploration, Rehabilitation, Development and Production Sharing for the Block Including the Bahar Field and Gum-Deniz Field in the Azerbaijan Sector of the Caspian Sea:

**“BAHAR ENERGY OPERATING COMPANY Limited”**

GENERAL MANAGER

Title

İmza

**“BAHAR ENERGY LIMITED”**

Richard E. MacDougal  
Prezident

\_\_\_\_\_  
İmza

**SOCAR Oil Affiliate**  
Vəzifəsi

\_\_\_\_\_  
İmza

Signature

**“BAHAR ENERGY LIMITED”**

Richard E. MacDougal  
President

\_\_\_\_\_  
**Signature**

**SOCAR Oil Affiliate**  
Title

\_\_\_\_\_  
Signature



## 1-ci Əlavə

## Appendix 1

### Təriflər

Bu Protokolda istifadə edilən böyük hərflərlə yazılmış söz və ifadələrin bu sənəddə başqa tərifi yoxdursa, onlar Sazişdə həmin söz və ifadələrə verilmiş mənaya malikdirlər. Aşağıda verilmiş söz və ifadələr bu Protokolda istifadə edilərkən aşağıda göstərilmiş mənanı daşıyırlar:

**“Ortaq Şirkət”** – Podratçı tərəfə aid olanda:

- (a) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, göstərilən Podratçı tərəf həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir, yaxud
- (b) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, o həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir, yaxud

### Definitions

Capitalized words and phrases used in this Protocol not otherwise defined herein shall have the meaning attributed to such words and phrases in the ERDPSA. As used in this Protocol, the following words and phrases shall have the meaning ascribed to them below:

**“Affiliate”** means, in relation to a Contractor Party, either:

- (a) A company, corporation or other legal entity in which such Contractor Party holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity; or
- (b) A company, corporation or other legal entity holding directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party; or

- (c) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlər bilavasitə və ya dolayısı ilə elə şirkətə, korporasiyaya və ya digər hüquqi şəxsə məxsusdur ki, o həm də bilavasitə və ya dolayısı ilə həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin sahibidir.
- (d) Habelə, ARDNŞ-ə aid olanda hər hansı elə müəssisə və ya təşkilatdır ki, burada ARDNŞ-in iştirak payı vardır və o, həmin müəssisə və ya təşkilatın fəaliyyətinə nəzarət etmək (Sazişin 12.2(c) maddəsində müəyyən edilmiş kimi) onu idarə etmək və ya istiqamətləndirmək hüququna malikdir.
- (e) və BAHAR ENERCİ Limited şirkətinə münasibətdə Bağlan Qrup FZCO, və Qrinfields Petroleum İnterneşnl Kompani Ltd., və Rafi Oyl FZİ, və müvafiq surətdə onların hər hansı hüquq varisləri, yaxud müvəkilləri deməkdir.

**"İnzibati Agent" və ya "Agent"** – başqa şəxsin adından malların, işlərin və ya xidmətlərin Azərbaycan Respublikası ərazisinə idxalı və ya ərazisindən ixracı üçün məsuliyyət daşımaqla, fəaliyyət göstərən və / və ya Protokolların müddəalarına uyğun olaraq bütün tətbiq oluna bilən vergi ödənişləri aparılmasını, tətbiq oluna bilən hesabatların təqdim olunmasını və inzibati öhdəlikləri yerinə yetirməklə belə şəxs üçün inzibati məsuliyyət daşıyan hər hansı şəxs deməkdir.

- (c) A company, corporation or other legal entity of which shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity are held directly or indirectly by a company, corporation or other legal entity which also holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party.
- (d) And, furthermore. In relation to SOCAR, any venture or enterprise in which SOCAR has an interest and the right to control (as defined in Article 12.2(c) of the ERDPSA) manage or direct the action thereof.
- (e) and, furthermore, in relation to Bahar Energy Limited - Baghlan Group FZCO, Greenfields Petroleum International Company, Ltd. and Rafi Oil FZE, and any of their respective successors and permitted assignees.

**"Administrative Agent" or "Agent"** means any person, who acts on behalf of another person with taken responsibility in respect of the importation or exportation of Goods, Works or Services to or from the Azerbaijan Republic, and/or to assumes administrative responsibility for such person in respect of making all applicable tax payments and any applicable filling and administration obligations in accordance with provisions of the Protocols.

**"Saziş"** – 22 Dekabr 2010-cu il tarixində Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı Tərəflər arasında imzalanmış 01 oktyabr 2010-cu il tarixdən tam qanuni qüvvəyə minmiş Xəzər Dənizin Azərbaycan sektorunda Bahar yatağının və Qum-Dəniz yatağının Daxil Olduğu Blokun Kəşfiyyatı, Bərpası, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Saziş və həmçinin, Tərəflərin bu sənədin qarşılıqlı surətdə razılaşdırdığı, imzaladığı genişləndirmələr, təzələnmələr, əvəzlənmələr, yaxud dəyişikliklər deməkdir.

**"Arbitraj qaydası"** - Sazişin 26.3 bəndində və 6-cı Əlavəsində şərh edilmiş arbitraj araşdırmaları qaydası deməkdir

**"Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyi"** – ARDNŞ-in, onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı digər Dövlət orqanının tərəf olduğu Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş birgə əməliyyat, kəşfiyyat, işlənmə, hasilatın pay bölgüsü və digər sazişlər daxil olmaqla, Azərbaycan Respublikasında normativ-hüquqi akt qüvvəsinə malik olan qanunlar, qaydalar, normalar, göstərişlər, qərarlar, protokollar və digər sənədlər deməkdir.

**"Azərbaycan Fiziki Şəxsi"** Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı olan və Podratçı tərəf, onun Ortaq Şirkətləri, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı ilə əməkdaş kimi heç bir daimi əmək münasibəti olmayan Fiziki şəxslər deməkdir.

**"Azərbaycan tədarükçüsü (tədarükçüləri)"** - Sazişin 21.1(a) maddəsində müəyyən olunmuş mənanı daşıyır.

**"ERDPSA"** means the "Agreement on the Exploration, Rehabilitation, Development and Production Sharing for the Block Including the Bahar Field and Gum-Deniz Field in the Azerbaijan Sector of the Caspian Sea" dated 22 December 2009 with an effective date of October 01, 2010 between the State Oil Company of the Azerbaijan Republic and Contractor, together with any written extension, renewals, replacement or modification hereto which may be mutually agreed and signed by the Parties.

**"Arbitration Procedure"** means the arbitration procedure set forth in in Article 26.3 and Appendix 6 of the ERDPSA

**"Azerbaijan Legislation"** means the laws, rules, regulations, orders, decrees, protocols and other documents having the full force and effect of law in the Azerbaijan Republic, including joint operating, exploration, development, production sharing and other agreements that SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic.

**"Azerbaijan Physical Person"** means physical persons who are citizens of the Azerbaijan Republic and who do not have permanent labor relationships with Contractor Party, its Affiliates, Operating Company and Sub-contractor

**"Azerbaijan Supplier(-s)"**- shall have the meaning given to it in Article 21.1(a) of the Agreement

**“İş Günü”** – şənbə, bazar günü və Azərbaycan Respublikasında Dövlət bayramı olan günlərdən başqa, həftənin hər hansı günü deməkdir.

**“Təqvim Rübü”** – hər hansı Təqvim ilində yanvarın birində (1-də), aprelin birində (1-də), iyulun birində (1-də) və oktyabrın birində (1-də) başlanan üç (3) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

**“Təqvim İli”** – Qriqorian təqviminə əsaslanan, yanvarın birində (1-də) başlanan və ondan sonrakı dekabrın otuz birində (31-də) başa çatan on iki (12) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

**“Kontrakt Sahəsi”** – Sazişin 2-ci Əlavəsində verilmiş təsvirə və konturlara uyğun olan mənası 4-cü maddədə verilmişdir

**“Podratçı”** – birlikdə bütün Podratçı tərəflər deməkdir.

**“Podratçı Tərəflər”** – birlikdə “BAHAR ENERCİ LIMITED” və ONŞ və/ və yaxud onların hüquqi varisləri və mümkün müvəkilləri deməkdir.

**“Podratçı Tərəf”** – “BAHAR ENERCİ LIMITED” və ONŞ və / və ya onların hüquqi varislərindən və / və ya mümkün müvəkillərindən hər hansı biri deməkdir.

**“Business Day”** means any day of the week except Saturday, Sunday and those days that are Government holidays in the Azerbaijan Republic

**“Calendar Quarter”** means a period of three (3) consecutive months commencing on the first (1st) of January, the first (1st) of April, the first (1st) of July, or the first (1st) of October of any Calendar Year.

**“Calendar Year”** means a period of twelve (12) consecutive months beginning on the first (1st) of January and ending on the following thirty-first (31st) of December according to the Gregorian Calendar.

**“Contract Area”** shall have the meaning given to it in Article 4 as described and delineated in Appendix 2 to the ERDPSA.

**“Contractor”** means all the Contractor Parties collectively.

**“Contractor Parties”** means collectively “BAHAR ENERGY LIMITED”, SOA and/or their successors and permitted assignees.

**“Contractor Party”** means any one of “BAHAR ENERGY LIMITED”, SOA and/or their successors and permitted assignees.

**“Xam Neft”** xam mineral neft, kondensat, neft bitumu, ozokerit və təbii şəkildə olan, yaxud kondensasiya və ya ekstraksiya vasitəsilə Təbii qazdan alınan bərk və ya maye karbohidrogenlərin və bitumun xüsusi çəkisindən asılı olmayaraq bütün növləri, o cümlədən normal temperatur və təzyiq şəraitində qaz-kondensat mayeləri, habelə yuxarıda sadalanan hər hansı maddələrin emalı və ya ayrılması nəticəsində əldə edilən məhsullar deməkdir.

**“Gün”** – hər təqvim günü 00 saatda, :00 dəqiqədə, :01 saniyədə başlayan və təqvim günü ilə uyğun gələn iyirmi dörd (24) saatlıq müddət deməkdir.

**“Günlər”** – bir Gündən artıq olan müddət deməkdir.

**“Çatdırılma Məntəqəsi”** - Karbohidrogenlərin sahildəki işlənmə və saxlanma terminalının çıxış flansına qoyulmuş həcm məsrəfölcən və / və dəmir yolun yük tərəziləri, əgər Podratçı onları qazıma avadanlığı kimi işlənməsi qərarına gələrsə, yaxud Bakıdan ixrac sisteminin giriş flansı, və / və quyunun ağzı ilə həmin çıxış flansı arasında Podratçının tövsiyəsi ilə Rəhbər komitənin vaxtaşırı təyin etdiyi hər hansı digər nöqtə, yaxud nöqtələr deməkdir.

**“Kəşf”** - Kontrakt sahəsinin hüdudları daxilində Karbohidrogenlər yığımının kəşfi deməkdir.

**“Dollar”** və ya **“\$”** – Amerika Birləşmiş Ştatlarının pul vahidi deməkdir.

**“Crude Oil”** means crude mineral oil, condensate, asphalt, ozocerite, and all kinds of hydrocarbons and bitumen regardless of gravity, either solid or liquid, in their natural condition or obtained from Natural Gas by condensation or extraction, including Natural Gas liquids at STP and including products refined or processed from any of the foregoing.

**“Day”** means the twenty-four- (24-) hour period beginning at 00:00:01 coinciding with each calendar day.

**“Days”** means a period of more than one Day.

**“Delivery Point”** means the custody transfer meter at the outlet flange of the onshore Petroleum processing and storage point or at the weightbridge of a rail loading system if Contractor elects to have it developed as part of the upstream facilities, or at the entry flange in an export system from Baku any other place or places as may be decided upon by the Steering Committee from time to time based on recommendations made by Contractor.

**“Discovery”** means a discovery within the Contract Area of an accumulation of Petroleum.

**“Dollars”** or **“\$”** means the currency of the United States of America.

**“İkiqat vergi haqqında müqavilə”** və ya **“İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilə”** – gəlirlərə ikiqat vergi qoyulmamağı üçün Azərbaycan Respublikasında tətbiq edilə bilən, Vergilərə aid hər hansı müqavilə və ya konvensiya deməkdir.

**“İşverən”** Podratçı Tərəfləri, onların Ortaq Şirkətlərini, Əməliyyat Şirkətini və Subpodratçıları nəzərdə tutur.

**“Əsas fondlar”**a - Podratçı tərəfin vergi balansında adətən “əsas” və ya “qeyri-maddi” fondlar başlığı altında nəzərdə tutulan, hər birinin ümumi dəyəri müəyyən edilmiş həddən artıq olan və nəzərdə tutulan istifadə müddəti bir (1) ili ötən bütün fondlar daxildir. Sazişin bağlandığı Təqvim ili üçün həmin müəyyən edilmiş hədd beş min (5000) Dollardır. Hər sonrakı Təqvim ili üçün, həmin müəyyən edilmiş hədd əvvəlki Təqvim ilinin müəyyən edilmiş həddinə dörd (4) faiz əlavə olunmaqla artırılır.

**“Xarici Əməkdaş”** Podratçı Tərəf, onun Ortaq Şirkətləri, Əməliyyat Şirkəti və ya Subpodratçı ilə əməkdaş kimi daimi əmək münasibətləri olan və Azərbaycan Respublikasından başqa hər hansı digər ölkənin vətəndaşı olan və ya vətəndaşlığı olmayan fiziki şəxslər deməkdir.

**“Sərbəst Dönərli Valyuta”** – Dollar və / və ya beynəlxalq bank birliyində hamılıqla qəbul edilmiş digər sərbəst dönərli xarici valyuta deməkdir.

**“Xarici Fiziki Şəxs”** və ya **“Xarici Subpodratçı Fiziki Şəxs”** - fiziki şəxs olan və Podratçı tərəf, onun Ortaq Şirkətləri, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı ilə əməkdaş kimi heç bir daimi əmək münasibəti olmayan Xarici subpodratçı.

**“Double Tax Treaty”** or **“Treaty for the Avoidance of Double Taxation”** means any treaty or convention with respect to Taxes that is applicable to the Azerbaijan Republic for the avoidance of double taxation of income.

**“Employer”** means Contractor Parties, their Affiliates, Operating Company and Sub-contractors.

**“Fixed Assets”** shall include all assets which it is usual to include in the Contractor Party's tax balance sheet under the heading of fixed or intangible asset, the total value of each of which exceeds a limit and has an anticipated useful life of more than one (1) year. This limit for the Calendar Year in which the ERDPSA is executed shall be five thousand (5,000) Dollars. For each subsequent Calendar Year, this limit shall be increased by four (4) percent strait line basis respectively.

**“Foreign Employee”** means physical persons who have permanent labor relationships as employees with a Contractor Party, its Affiliates, an Operating Company or Sub-contractor and who are either citizens of a country other than the Azerbaijan Republic or stateless persons.

**“Foreign Exchange”** means Dollars and/or other freely convertible foreign currency generally accepted in the international banking community.

**“Foreign Physical Person”** or **“Physical Person Foreign Subcontractor”** means Foreign Sub-contractor who are physical persons and who do not have permanent labor relation with each Contractor Party, its Affiliates, Operating Company and Sub-contractor

**“Xarici Subpodratçı”** - Azərbaycan Respublikasının hüdudlarından kənar qeydə alınmış, qanuni yolla yaradılmış və ya təşkil edilmiş Subpodratçı deməkdir və yaxud (ii) Azərbaycan Respublikasından başqa digər ölkənin vətəndaşı olan fiziki və yaxud fərdi şəxs.

**“Saxtakarlıq”** Podratçı tərəfin və ya Subpodratçısının Vergiləri ödəməkdən yayınmaq niyyəti ilə Vergilərə dair məlumatları gizlətmək və ya təqdim edilməsinin qarşısını almaq və onların toplanması ilə bağlı qəsdən, qabaqcadan düşünülmüş və şüurlu etinasızlıq faktları ilə ifadə edilən hər hansı əsassız fəaliyyəti və ya fəaliyyətsizliyi deməkdir.

**“ÜDM deflyatorunun indeksi”** – ABŞ-ın ümumi daxili məhsulu üçün qiymətlər deflyasiyasının indeksi deməkdir və o, ABŞ Ticarət Departamentinin İqtisadi Təhlil Bürosu tərəfindən (İTB) «Müasir kommertiya fəaliyyətinin icmal» adlı rüblük nəşrdə elan edilir. Bu nəşrin buraxılışı dayandırılırsa, Tərəflər Beynəlxalq Valyuta Fondunun «Beynəlxalq maliyyə statistikas» nəşrindən, yaxud Tərəflər arasında qarşılıqlı razılığa görə digər münasib nəşrdən istifadə edəcəklər.

**“Foreign Sub-contractor”** means a Sub-contractor (i) which is an entity or organization, which is incorporated, legally created or organized outside the Azerbaijan Republic, or (ii) physical person or individual who is a citizen of a country other than Azerbaijan Republic.

**“Fraud”** shall mean any unjustifiable act or omission that constitutes an intentional, deliberate and conscious disregard of material facts by the Contractor Party or a Sub-Contractor in a manner calculated to conceal or prevent the reporting and collection of Taxes with the intention of evading payment of Taxes.

**“GDP Deflator Index”** means the Implicit Price Deflator Index for United States Gross Domestic Product issued by the Bureau of Economic Analysis (BEA) of the United States Department of Commerce, as reported in the quarterly publication “Survey of Current Business”. If this publication ceases to exist the Parties shall use “International Financial Statistics” of the International Monetary Fund, or other suitable publication as mutually agreed by the Parties.

**“Karbohidrogen Fəaliyyəti”**- Bu Sazişlə bağlı Kontrakt sahəsinin bərpası, kəşfiyyatı, işlənməsi və Karbohidrogen hasilatı, eləcə də, Karbohidrogenlərin müvafiq standartlara uyğunlaşdırılması, sonrakı saxlanması və satışına dair Podratçı tərəfin bilavasitə və ya Əməliyyat Şirkəti vasitəsilə aparılan Neft-qaz əməliyyatlarının Azərbaycan Respublikasının hüdudları daxilində və ya hüdudlarından kənarında həyata keçirilməsindən asılı olmayaraq bütün növləri və bütün digər fəaliyyət növləri deməkdir. Hər Podratçı tərəf özünün müvafiq Karbohidrogen Fəaliyyəti üzrə ayrıca mühasibat uçotu aparır.

**“Hökumət orqanı”** və ya **“Hökumət Orqanları”** – Azərbaycan Respublikasının Hökuməti və onun hər hansı siyasi və ya başqa orqanı, o cümlədən ARDNŞ, hər hansı yerli hökumət orqanları, habelə hər cür başqa təmsiledici orqanlar, baş idarələr və idarə etmək, qanunlar qəbul etmək, nizama salmaq, vergilər qoymaq və vergiləri, yaxud rüsumları tutmaq, lisenziyalar və icazələr vermək, Sazişlə əlaqədar ARDNŞ-in və / yaxud Podratçının hər hansı hüquqlarını, öhdəliklərini və ya fəaliyyətini təsdiq etmək, yaxud bunlara birbaşa və ya dolayısı ilə başqa şəkildə təsir etmək, yaxud bunlara və ya dolayısı ilə başqa şəkildə təsir etmək (malyyə cəhətdən və ya başqa sahədə) səlahiyyətləri verilmiş hakimiyyət orqanları deməkdir. Sazişə uyğun olaraq razılıq əldə edilmişdir ki, yalnız Sazişin 23.2 və 29.6(a) maddələrdəki məqsədlər baxımından hər hansı dövlət müəssisəsi, eləcə də ancaq kommersiya, yaxud digər təsərrüfat fəaliyyəti ilə məşğul olan (və heç bir hökumət orqanı funksiyası daşımayan, habelə heç bir qanunvericilik, tənzimləyici və ya vergi funksiyasına malik olmayan) bələdiyyə orqanları “Hökumət orqanı” məfhumuna daxil deyil.

**“Hydrocarbon Activities”** - means all Petroleum Operations and all other activities carried out in connection with the ERDPSA by the Contractor Party, directly or through the Operating Company, relating to the rehabilitation, exploration, development and production of Petroleum from the Contract Area, including finishing up Petroleum to the applicable standard, further storage and sale, whether such activities are performed in the Azerbaijan Republic or elsewhere. Each Contract Party shall maintain separate books and accounts for its respective Hydrocarbon Activities

**“Governmental Authority”** or **“Governmental Authorities”** means the government of the Azerbaijan Republic and any political or other subdivision of the Azerbaijan Republic, including SOCAR, any national or local government, or other representative, agency or authority, which has the authority to govern, legislate, regulate, levy or collect taxes or duties, grant licenses and permits, approve or otherwise impact (whether financially or otherwise), directly or indirectly, any of SOCAR and/or Contractor’s rights, obligations or activities under this ERDPSA. For the purpose of Articles 23.2 and 29.6(a) of the ERDPSA only, it is agreed that any state enterprise, as well as any municipal body, which is engaged solely in the conduct of commercial or other business activities, (and is not engaged in any act of governing and does not possess any legislative, regulatory or taxing functions), shall be excluded from the definition of “Governmental Authority”.



“**Faiz**” – Vergilərin əskik və ya artıq ödənilməsi üzrə ödənilən məbləği bildirir və ödəniş edilməyən hər bir tam gün üçün LIBOR dərəcəsi üstəgəl dörd faiz (4%) dərəcəsinə bərabər hesablanan məbləğ deməkdir (bela LIBOR dərəcəsi əvvəlki təqvim rübü üçün götürülür).

“**LIBOR**” – London banklararası depozitlər bazarında Dollar təklifləri dərəcəsinin orta ədədi qiyməti kimi hesablanan faiz dərəcəsi deməkdir; bu dərəcə hər gün Londonun "Faynənşial Tayms" ("Financial Times") qəzetində dərc edilir, həm də bu orta ədədi qiymət üç (3) aydan ibarət Təqvim rübü dövrü üçün götürülür. "Faynənşial Tayms" qəzetinin nəşri dayandırıldıqda dərəcənin elan olunduğu mənbə Tərəflərin qarşılıqlı razılığı ilə müəyyən edilir.

“**Manat**” – Azərbaycan Respublikasının pul vahidi deməkdir.

“**Vergilər Nazirliyi**” – Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi və ya Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyinin təyin etdiyi hər hansı varisi deməkdir.

“**Azərbaycanlı Əməkdaş**” Azərbaycan Respublikasının vətəndaşları olan və Podratçı Tərəflə, onun Ortaq Şirkətləri ilə, Əməliyyat Şirkəti ilə və ya Subpodratçı ilə əməkdaş kimi daimi əmək münasibətləri olan fiziki şəxslər deməkdir.

“**Interest**” means the sum payable on the under or over payment of Taxes and shall be computed for each complete day on which payment is outstanding at a rate which is equivalent to a rate of LIBOR plus four (4) percent (such LIBOR rate prevailing for the preceding Calendar Quarter).

“**LIBOR**” means a rate of interest calculated from the arithmetic average over a Calendar Quarter period of the three (3) months Dollar London Interbank offer rate quoted daily in the London Financial Times (or in the event that the London Financial Times ceases to be published then such publication as the Parties shall agree).

“**Manat**” means the currency of the Azerbaijan Republic.

“**Ministry Tax**”- means the Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic or any successor thereto appointed by the Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic

“**National Employees**” means physical persons who are citizens of the Azerbaijan Republic and who have permanent labor relationships as employees with a Contractor Party, its Affiliates, an Operating Company or with a Sub-Contractor.

**“Təbii Qaz”** - Normal temperatur və təzyiqlik şəraitində qazaoxşar fazada olan bütün karbohidrogenlər, o cümlədən lakin bunlarla məhdudlaşmayan, səmt qazı və yağlı qazdan maye karbohidrogenlər ekstraksiyası və ya separasiya edildikdən sonra qalan qaz qalığı, habelə bütün qeyri-karbohidrogen mənşəli qaz və ya qazaoxşar karbohidrogenlərlə birlikdə hasil edilən digər maddələr (o cümlədən, lakin bunlarla məhdudlaşmayan karbon qazı, kükürd və helium) deməkdir, bu şərtlə ki, kondensasiya və ya ekstraksiya edilmiş maye karbohidrogenlər bu tərifə daxil olmasın.

**“Əməliyyat Şirkəti”** – Sazişin 9-cü Maddəsinə uyğun olaraq Podratçının Neft-qaz əməliyyatlarını aparmaq üçün müəyyən müddətdə yaratdığı kommersiya şirkəti deməkdir.

**“Digər Saziş”** və **“Digər Sazişlər”** – Sazişdən başqa, ARDNŞ-in və onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı digər Dövlət orqanının tərəfi olduğu, Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş, hər hansı uzadılmaları, təzələmələri və ya dəyişiklikləri daxil olmaqla, istənilən saziş və ya sazişlər deməkdir.

**“İştirak payı”** - Sazişin 1.1 maddəsində verilmiş mənaya malikdir.

**“Natural Gas”** means all hydrocarbons that are in gaseous phase at STP, including but not limited to casing head gas and residue gas remaining after the extraction or separation of liquid hydrocarbons from wet gas, and all non-hydrocarbon gas or other substances (including but not limited to carbon dioxide, sulphur and helium) which are produced in association with gaseous hydrocarbons; provided, that this definition shall exclude condensed or extracted liquid hydrocarbons.

**“Operating Company”** means the company appointed for the time being to conduct Petroleum Operations on behalf of Contractor in accordance with Article 9 of the ERDPSA.

**“Other Agreement”** and **“Other Agreements”** mean any agreement or agreements, other than the ERDPSA, in which SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic, including any extensions, renewals or amendments thereof.

**“Participating Interest”** shall have the meaning given to it in Article 1.1. of the Agreement.

**“Daimi Nümayəndəlik”** – mənası müvafiq İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilədə verilmişdir. Əgər belə Müqavilə mövcud deyilsə, onda Daimi nümayəndəlik termini 1992-ci ildə İqtisadi Əməkdaşlıq və İnkişaf Təşkilatı tərəfindən hazırlanmış gəlirlər və kapital vergisi haqqında Birtipli Sazişdə göstərilən eyni mənaya malikdir.

**“Karbonhidrogenlər”** – Xam neft və təbii qaz deməkdir.

**"Neft-qaz Əməliyyatları"** - Karbohidrogenlərin kəşfiyyatı, bərpası, qiymətləndirilməsi, işlənməsi, çıxarılması, hasilatı, sabitləşdirilməsi, hazırlanması (o cümlədən, Təbii qazın hazırlanması), oydılması, təzyiqlənməsi, toplanması, saxlanması, yükürmə avadanlıqları üçün dəmir yolların və yolların çəkilməsi, və dəmir yol şəbəkəsinə mövcud olan neft kəmərləri üçün birləşdirici giriş məntəqələrin tikilməsi, Karbohidrogenlərin yerləşdirilməsi, yüklənməsi, Çatdırılma məntəqəsinədək nəql edilməsi və Kontrakt sahəsində hasil edilmiş Karbohidrogenlərin satılması və Kontrakt sahəsi ilə bağlı ləğvetmə əməliyyatların aparılması ilə bağlı əməliyyatlar deməkdir.

**"Neft-qaz əməliyyatları hesabı"** - Podratçı tərəfindən Sazişin Mühasibat uçotu qaydasına müvafiq surətdə Neft-qaz əməliyyatları üzrə ayrıca hesabatlar sənədləri və ayrıca hesabların aparılması deməkdir. .

**"Mənfəət vergisi"** - Sazişin 15.2 maddəsində verilmiş mənaya malikdir.

**“Protokol”** – əlavələri ilə birlikdə bu protokol və eləcə də onunla bağlı tərəflərin yazılı surətdə razılaşdırdıqları hər hansı uzadılmalar, təzələmələr və dəyişikliklər deməkdir.

**“Permanent Establishment”** shall have the meaning as set out in the relevant Treaty for the Avoidance of Double Taxation. If no such Treaty exists, then Permanent Establishment shall have the same meaning as in the 1992 Model Tax Convention on Income and Capital produced by the Organization for Economic Cooperation and Development.

**“Petroleum”** means Crude Oil and Natural Gas.

**“Petroleum Operations”** means all operations relating to the rehabilitation, exploration, appraisal, development, extraction, production, stabilization, treatment (including processing of Natural Gas), stimulation, injection, gathering, storage, building rail or roads for loading facilities, building connecting entry point to the rail network or to existing pipelines, handling, lifting, transporting Petroleum to the Delivery Point and marketing of Petroleum from and abandonment operations with respect to the Contract Area.

**"Petroleum Operations Account"** shall mean maintenance of separate books and accounts for Petroleum Operations by Contractor in accordance with the Accounting Procedure of the ERDPSA.

**“Profit Tax”** shall have the meaning given to it in Article 15.2 of the ERDPSA.

**“Protocol”** means this protocol, together with the appendixes attached to this protocol, and any extension, renewal or amendment thereof agreed to in writing by the parties.

**"Protokollar"** - Xəzər Dənizin Azərbaycan sektorunda Bahar yatağının və Qum-Dəniz yatağının Daxil Olduğu Blokun üzrə Əlavə Dəyər Vergisi haqqında Protokol, İdxal və İxrac vergiləri haqqında Protokol, Əməkdaşların və Fiziki Şəxslərin Vergiyə Cəlb Edilməsi haqqında Protokol, Xarici Subpodratçıların Vergiyə Cəlb Edilməsi haqqında Protokol və Mənfəət Vergisi haqqında Protokol deməkdir.

**"Dövlət büdcəsi"** - Vergilərin yığılması məqsədi ilə Azərbaycan Respublikasının tətbiq olunan qanununa əsasən Hökumət orqanı tərəfindən yaradıla bilən Respublika və yerli büdcələrin, yaxud digər belə büdcələrin cəmi deməkdir.

**"Dövlət Gömrük Komitəsi", "Dövlət Gömrüyü" və ya "Gömrük orqanı"** – Azərbaycan Respublikasının idxal və ixrac vergi və rüsumlarını tənzimləmək, qaydaya salmaq, tutmaq və yığmaq səlahiyyətinə malik baş Dövlət orqanı və yaxud Dövlət Gömrük Komitəsinin Sədri və ya onun lazımi qaydada təyin edilən müavini tərəfindən vergi məsələlərini tənzimləmək, qaydaya salmaq, idxal və ixrac vergilərini və rüsumlarını tutmaq və yığmaq səlahiyyəti verilən digər belə Dövlət orqanı deməkdir.

**"Subpodratçı"** - Podratçı ilə və ya Əməliyyat şirkəti ilə, yaxud Podratçının və ya Əməliyyat şirkətinin adından birbaşa və ya dolayısı ilə, Sazişlə əlaqədar mallarla təchiz edən, işlər görə, yaxud xidmətlər göstərən hər hansı fiziki və ya hüquqi şəxs, habelə Podratçı tərəfin Ortaq şirkəti deməkdir.

**"Vergi" və ya "Vergilər"** – Hər hansı Hökumət orqanına ödənilən və ya bu orqan tərəfindən qoyulan bütün mövcud, və / və ya gələcək rüsumlar, gömrüklər, tədiyyələr, qonorarlar, vergilər və ya ianələr deməkdir.

**"Protocols"** means Protocol Concerning Value Added Tax, Protocol Concerning Import and Export Taxes, Protocol Concerning Taxation of Employees and Physical Persons, Protocol Concerning Taxation of Foreign Subcontractors and Protocol Concerning Profit Tax for the Block Including the Bahar Field and Gum-Deniz Field in the Azerbaijan Sector of the Caspian Sea

**"State Budget"** means consolidated Republican and local budgets, or such other budgets as may be created by Governmental Authority pursuant to applicable law of the Azerbaijan Republic for the purposes of collection of Taxes.

**"State Customs Committee", "State Customs" or "Customs Authorities"** means the main Governmental Authority of the Azerbaijan Republic which has the authority to govern, regulate, levy or collect import and export taxes and duties, or such other Governmental Authority authorized by the Head of the State Customs Committee, or his duly appointed deputy, to govern, regulate, levy or collect import and export taxes and duties.

**"Sub-contractor"** means any natural person or juridical entity, including an Affiliate of a Contractor Party, contracted directly or indirectly by or on behalf of Contractor, or by or on behalf of the Operating Company, to supply goods, work or services related to the ERDPSA.

**"Tax" or "Taxes"** means all existing and/or future levies, duties, payments, fees, taxes or contributions payable to or imposed by any Governmental Authority.

**"Vergi rezidenti"** - Sazişin 15.6(a) maddəsində verilmiş mənaya malikdir.

**"Utilizasiya edilən avadanlıq və ya əsas fond"**- Neft-qaz əməliyyatları aparmaq üçün zəruri olan və Kontrakt sahəsinin hüdudları daxilində yerləşən irimiqyaslı qurğular və obyektlər, məsələn, platformalar, yığım vasitələri, quyular, tullantı xətləri, boru kəmərləri, dayaq blokları, neft nasos stansiyaları, boşaltma terminalları, qaz kompressor stansiyaları və digər yenidən istifadə oluna bilən əsas fondlar deməkdir.

**"ƏDV"** – Azərbaycan Respublikasının Əlavə Dəyər Vergisi deməkdir.

**"Tax Resident"** shall have the meaning given to it in the Article 15.6(a) of the ERDPSA.

**"Recycled Equipment or Capital Asset"** means a large scale installations and facilities, such as platforms, collection facilities, rigs, waste lines, pipelines, support blocks, oil pumping stations, discharge terminals, gas compressing stations and other reusable capital assets, which are necessary for Petroleum Operations and located within the Contract Area.

**"VAT"** means the Azerbaijan Republic value added tax.

**Əlavə 2**

**Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Xarici Subpodratçının Vergi  
Rejimi haqqında Bildiriş**

\_\_\_\_\_  
**Xarici Subpodratçının Adı**

\_\_\_\_\_  
**Azərbaycan Respublikasında qeydiyyatdan keçmişdirsə,  
Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə  
Nömrəsi**

\_\_\_\_\_  
**Birbaşa Sifarişçinin (Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Podratçı  
Tərəf, Ortaq Şirkət, agent, Əməliyyat Şirkəti və ya digər  
Subpodratçı) adı**

\_\_\_\_\_  
**Əməliyyat Şirkətinin Adı**

\_\_\_\_\_  
**Karbohidrogen fəaliyyətinin Adı**

\_\_\_\_\_  
**Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Azərbaycan Respublikasında  
İş və ya Xidmətlərin təqdim edilməsi Tarix(lər)i**

**Appendix 2**

**Notification of Tax Treatment for Foreign Sub-Contractor In  
Respect of Hydrocarbon Activities**

\_\_\_\_\_  
**Name of Foreign Sub-contractor**

\_\_\_\_\_  
**If registered in the Azerbaijan Republic, Identification Number of  
Taxpayer in the Azerbaijan Republic**

\_\_\_\_\_  
**Name of Direct Purchaser (Contractor Party, Affiliate, agent,  
Operating Company or other Sub-contractor in connection with  
Hydrocarbon Activities)**

\_\_\_\_\_  
**Name of Operating Company**

\_\_\_\_\_  
**Name of Hydrocarbon Activities**

\_\_\_\_\_  
**Date(s) Work or Services Provided in the Azerbaijan Republic  
in connection with Hydrocarbon Activities**

Bununla Vergilər Nazirliyinə bildirirəm ki, adı yuxarıda birinci göstərilən tərəf, yuxarıda qeyd olunan Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı mallar, işlər və ya xidmətlər təqdim edib, təqdim edir və ya təqdim edəcəkdir. Sizin tərəfinizdən bu məsələyə baxılmasını asanlaşdırmaq üçün aşağıdakı məlumatlar təqdim edilir:

1.1 Yuxarıda adı göstərilən Əməliyyat Şirkəti, yuxarıda qeyd olunan Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı olaraq bu bildirişi verən tərəfdən Azərbaycan Respublikası daxilində yerinə yetirilən işləri və ya xidmətləri qəbul edəcək və ya mallar alacaqdır və belə sövdələşmələrlə bağlı, onun Azərbaycan Respublikasında vergi öhdəliklərini təmin etmək məqsədilə, ona edilən hər bir ödənişdən, kompensasiya edilən məsrəflər çıxılmaqla, müvafiq faiz dərəcəsi ilə vergi tutulacaqdır.

1.3 Yuxarıda qeyd olunan Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı olan saziş(lər) üzrə Azərbaycan Respublikası daxilində aşağıdakı malların, iş və xidmətlərin təqdim edilməsi nəzərdə tutulur:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

1.3 Bu iş və ya xidmətlər üzrə müqavilənin(lərin) nəzərdə tutulmuş müddəti \_\_\_\_\_.

1.4 Tərəfinizdən qərar qəbul edilərkən aşağıdakı məlumatlar Sizə kömək edə bilər:

\_\_\_\_\_

I hereby notify the Ministry of Taxes that the party first named above has provided, is providing or will provide goods, work or services in connection with the above named Hydrocarbon Activities. To assist in your consideration of this matter, the following information is provided:

1.1 The Operating Company named above will receive work or services performed or will purchase goods within the Azerbaijan Republic relating to the above named Hydrocarbon Activities from the party submitting this application who shall have the applicable percent of each payment, excluding reimbursable expenses, made to it withheld in satisfaction of its tax obligations in the Azerbaijan Republic in relation to such transactions.

1.2 The following goods, work or services are contemplated to be provided within the Azerbaijan Republic under contract(s) relating to the above named Hydrocarbon Activities:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

1.3 The estimated duration of the contract(s) for these work or services is \_\_\_\_\_.

1.4 The following additional information may assist you in your determination:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

İmza: \_\_\_\_\_

**Signed:** \_\_\_\_\_

Adı (çap hərfləri ilə): \_\_\_\_\_

**Name Printed:** \_\_\_\_\_

Vəzifəsi: \_\_\_\_\_

**Title:** \_\_\_\_\_

Bildirişin verilmə tarixi: \_\_\_\_\_

**Date Application Submitted:** \_\_\_\_\_

Əməliyyat Şirkətinin təsdiqi:

**Acknowledgement of Operating Company:**

İmza: \_\_\_\_\_

**Signed:** \_\_\_\_\_

Adı (çap hərfləri ilə): \_\_\_\_\_

**Name Printed:** \_\_\_\_\_

Vəzifəsi: \_\_\_\_\_

**Title:** \_\_\_\_\_

Təsdiq edilmə tarixi: \_\_\_\_\_

**Date Acknowledged:** \_\_\_\_\_



### **Əlavə 3**

#### **Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Xarici subpodratçıya verilən Bildiriş**

\_\_\_\_\_  
Xarici subpodratçının adı

\_\_\_\_\_  
İşlərin və ya xidmətlərin Birbaşa sifarişçisinin adı (Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Podratçı tərəf, Ortaq şirkət, agent, Əməliyyat şirkəti və yaxud digər Subpodratçı)

\_\_\_\_\_  
Karbohidrogen fəaliyyətinin adı

Adı yuxarıda birinci göstərilən Xarici subpodratçı, yuxarıda adı çəkilən Birbaşa sifarişçini yuxarıda qeyd olunan Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Azərbaycan Respublikası daxilində mallar, işlər və ya xidmətlərlə təmin edəcəkdir. Yuxarıda adı birinci göstərilən Xarici subpodratçıya bununla yuxarıda qeyd olunan Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Xarici subpodratçının aşağıdakı protokollarda şərh edilən vəzifələri və məsuliyyətləri haqqında bildiriş verilir:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### **Appendix 3**

#### **Notification to Foreign Sub-contractor In Respect of Hydrocarbon Activities**

\_\_\_\_\_  
Name of Foreign Sub-contractor

\_\_\_\_\_  
Name of Direct Purchaser (Contractor Party, Affiliate, agent, Operating Company or other Sub-contractor in connection with Hydrocarbon Activities) of work or services

\_\_\_\_\_  
Name of Hydrocarbon Activities

The Foreign Sub-contractor first named above will be providing to the Direct Purchaser named above goods, work or services within the Azerbaijan Republic in connection with the above named Hydrocarbon Activities. The Foreign Sub-contractor first named above is hereby placed on notice regarding the duties and responsibilities of a Foreign Sub-contractor in connection with the above named Hydrocarbon Activities as stated in the following protocols:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Bütün bu protokolların surətləri yuxarıda adı birinci göstərilən Xarici subpodratçıya təqdim olunub və həmin Xarici subpodratçı bununla təsdiq edir ki, həmin protokollar onun tərəfindən alınıb.

Yuxarıdakı adı birinci göstərilən Xarici subpodratçı daha sonra təsdiq edir ki, Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə əsasən belə Xarici subpodratçı ilə əməkdaş kimi daimi əmək münasibətlərində olan Azərbaycan Respublikasının vətəndaşlarına aid Azərbaycan Respublikası gəlir vergisini və Azərbaycan Dövlət Sosial Müdafiə sisteminə ödənişlərin və digər bu kimi ödənişlərin (o cümlədən lakin bunlarla məhdudlaşmadan pensiya fonduna, sosial müdafiə fonduna, məşğulluq fonduna və tibbi sığorta fonduna) həyata keçirilməsinə görə məsuliyyət daşıyır.

Yuxarıdakı adı birinci göstərilən Xarici subpodratçı hər Təqvim İli üçün Azərbaycan Respublikasında qazandığınız bütün gəlirlər haqqında Mənfəət Vergisi hesabatı və vergi maliyyə hesabatlarını təqdim etməyə məsuliyyət daşıyırsınız

Yuxarıdakı adı birinci göstərilən Xarici subpodratçı Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə uyğun olaraq mühasibat uçotunun aparılması və bütün digər Vergi bəyannamələrini, hesabatları və maliyyə hesabatlarını, şəxsi gəlir vergisinin tutulması haqqında hesabatlar, gömrük rəsmiləşdirilməsi haqları barədə hesabatlar və sosial fonda ayırmalar üzrə bəyannamələr daxil olmaqla, lakin bunlarla məhdudlaşdırılmadan, təqdim etməlisiniz

Yuxarıda adı birinci göstərilən Xarici subpodratçı həmçinin təsdiq edir ki, onun yuxarıda adı çəkilən Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı və

Copies of all of such protocols have been provided to the Foreign Sub-contractor first named above, and such Foreign Sub-contractor hereby acknowledges receipt of such protocols.

The Foreign Sub-contractor first named above further acknowledges that it shall be responsible for payment of Azerbaijan personal income tax and Azerbaijan State social insurance and similar payments (including but not limited to contributions to the pension funds, the social insurance fund, the employment fund and the medical fund) in accordance with Azerbaijan Legislation with respect to citizens of the Azerbaijan Republic who have permanent labor relationships as employees with such Foreign Sub-contractor.

The Foreign Sub-contractor first named above is responsible for filing each Calendar Year a Profit Tax return and tax financial statements reporting all income earned in the Azerbaijan Republic.

The Foreign Sub-contractor first named above must maintain accounting and file all other Tax returns, reports and financial statements including but not limited to personal income tax withholding reports, custom documentation fee statements and social fund contribution returns in accordance with legislation of the Azerbaijan Republic.

The Foreign Sub-contractor first named above also acknowledges that its duties and responsibilities in connection with the above named

yuxarıdakı Protokollarda daha müfəssəl şərh edilən vəzifələri və məsuliyyətləri bir çox maddi, mahiyyət, inzibati və prosedur cəhətlərdən onun Azərbaycan Respublikasındakı digər Karbohidrogen fəaliyyətindən və ya Neft-qaz əməliyyatları və digər təsərrüfat fəaliyyəti ilə bağlı vəzifə və məsuliyyətlərindən fərqlənə bilər.

Yuxarıda adı birinci göstərilən Xarici subpodratçı müraciətə əsasən, mümkün qədər qısa müddət ərzində, bildiriş verən Xarici subpodratçı ilə Karbohidrogen fəaliyyəti ilə birbaşa və ya dolayısı ilə bağlı vergilərin hesablanmasına təsir edən müvafiq məlumatları və sənədləri Vergilər Nazirliyinə təqdim edir.

Yuxarıda adı birinci göstərilən Xarici subpodratçı razılaşıb ki, onun Azərbaycan Respublikasında yuxarıda adı qeyd olunan Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı işlər və ya xidmətlər göstərən bütün Xarici subpodratçıları bu bildirişə bənzər bildiriş forması və bütün müvafiq protokolların surətləri ilə təmin edəcəkdir.

İmza: \_\_\_\_\_  
(Birbaşa sifarişçinin adından)

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): \_\_\_\_\_  
Vəzifəsi: \_\_\_\_\_  
Bildirişin verilmə tarixi: \_\_\_\_\_

Hydrocarbon Activities and as further detailed in the above Protocols may, in many material, substantive, administrative and procedural respects, differ from its duties and responsibilities in connection with other Hydrocarbon Activities or petroleum operations and other business activities in the Azerbaijan Republic.

Upon request, the Foreign Sub-contractor first named above shall, as soon as reasonably possible, provide the Ministry of Taxes with relevant information and documentation regarding calculation of taxes in connection (directly or indirectly) with Hydrocarbon Activities

The Foreign Sub-contractor first named above agrees to provide a notification form similar to this notification along with copies of all relevant protocols to all of its Foreign Sub-contractors that perform work or services in the Azerbaijan Republic in connection with the above named Hydrocarbon Activities.

Signed: \_\_\_\_\_  
(On Behalf of Direct Purchaser)

Name Printed: \_\_\_\_\_  
Title: \_\_\_\_\_  
Date Notification Submitted: \_\_\_\_\_

Xarici subpodratçının təsdiqi:

Imza: \_\_\_\_\_

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): \_\_\_\_\_

Vəzifəsi: \_\_\_\_\_

Təsdiq edilmə tarixi: \_\_\_\_\_

Acknowledgement of Foreign Sub-contractor:

Signed: \_\_\_\_\_

Name Printed: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Date Acknowledged: \_\_\_\_\_

**Əlavə 4 / Appendix 4**

**Verginin Ödənilməsinə dair Qəbz /  
Receipt of Tax Payment**

**Xarici Subpodratçının Adı / Name of Foreign Subcontractor**

**Azərbaycan Respublikasında Ünvan / Address in the Azerbaijan Republic**

Biz \_\_\_\_\_-də başa çatan Təqvim İli ərzində \_\_\_\_\_-ə mal, işlər və xidmətlər təqdim etmişik.

During the Calendar Year ended \_\_\_\_\_ we have supplied goods, works or services to \_\_\_\_\_.

Həmin işlər və xidmətlərə görə bizə edilməli olan ödənişlərin cəmi məbləği \_\_\_\_\_ olmuşdur /  
The gross amount of payments due to us in respect of those works or services was \_\_\_\_\_

Xahiş edirik, təsdiq edəsiniz ki, \_\_\_\_\_ vergi həmin cəmi məbləğlərdən tutulmuş və Azərbaycan Respublikasının Dövlət Bütçəsinə ödənilmişdir. / Please confirm that \_\_\_\_\_ tax has been withheld from these gross amounts and has been paid to the State Budget of the Azerbaijan Republic.

Mən, bununla, Azərbaycan Respublikası Vergilər Nazirliyinin adından təsdiq edirəm ki, yuxarıdakı məlumatlar düzgündür /  
On behalf of the Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic, I hereby acknowledge that the above details are correct

İmza / Signature \_\_\_\_\_

Tarix / Date \_\_\_\_\_

Vəzifə / Title \_\_\_\_\_

(Möhür / Stamp)

## **Əlavə 5 / Appendix 5**

### **Inzibati Agentin Təyin Olunması Haqqında Bildiriş Notification of Appointment of Administrative Agent**

\_\_\_\_\_  
Xarici Subpodratçının Adı / Name of the Foreign Subcontractor

\_\_\_\_\_  
Xarici Subpodratçının Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi / Tax Identification Number of Foreign Subcontractor

\_\_\_\_\_  
Karbohidrogen fəaliyyətinin Adı / Name of Hydrocarbon Activities

Mən, bununla yuxarıda adı göstərilən tərəfin yuxarıda qeyd olunan Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı vergiyə cəlb olunmasına dair ödənişlərini, bildirişlərini, hesabatlarını, bəyannamələrini və digər sənədlərini Vergilər Nazirliyinə təqdim etmək məqsədilə, aşağıda adı göstərilən təşkilatı (şirkət, təşkilat və ya fiziki şəxs) yuxarıda adı çəkilən tərəfin Inzibati Agenti təyin edirəm:

I hereby appoint the following named entity (company, organisation or physical person) as the Administrative Agent for the above named party for purposes of submitting payments, notices, reports, returns and other correspondence with the Ministry of Taxes concerning taxation of such above named party in connection with the above named Hydrocarbon Activities

\_\_\_\_\_  
Inzibati Agentin Adı / Name of Administrative Agent

\_\_\_\_\_  
Agentin Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi / Tax Identification of Agent

\_\_\_\_\_  
Agentin Azərbaycanda Ünvanı / Agent's Address in Azerbaijan

Yuxarıda adı göstərilən Inzibati Agent, həmin Inzibati Agentin təyin edilməsinin aşağıda göstərilən tarixdən başlayaraq, bu tarix həmçinin onun təyinatının təsdiq edilməsi tarixidir, Azərbaycan Respublikasının tutulan vergi ilə bağlı hesabatlarının təqdim edilməsi öhdəlikləri ilə əlaqədar inzibati məsuliyyəti öz üzərinə götürür. Inzibati Agent adı yuxarıda, birinci göstərilən tərəfin Azərbaycan Respublikasının tutulan vergi üzrə bütün ödənişlərin həyata keçirilməsinə dair məsuliyyəti və öhdəlikləri öz üzərinə götürür [götürür].

The above named Administrative Agent shall assume and be obligated for administrative responsibility for the Azerbaijan withholding tax reporting obligations as of the date written below as the date of approval of this appointment. The Administrative Agent [shall] / [shall not] assume and be obligated for the making of all Azerbaijan withholding tax payments of the party first named above.

Xarici Subpodratçıya birbaşa verilən bütün bildirişlərin və digər sənədlərin surətləri Vergilər Nazirliyi tərəfindən yuxarıda adı birinci göstərilən tərəfə deyil, bilavasitə adı yuxarıda göstərilən İnzibati Agentə təqdim edilməlidir.

Copies of all notices and other correspondence issued directly to Foreign Subcontractor shall be provided to the above named Administrative Agent directly by the Ministry of Taxes instead of to the first named party above.

Yuxarıda adı göstərilən İnzibati Agentin bu təyinatı, özü-özlüyündə, belə İnzibati Agenti təyin edən və adı yuxarıda, birinci sətirdə göstərilən tərəfin Daimi Nümayəndəliyinin yaranmasına dəlalat etmir.

This appointment of the Administrative Agent named above shall not, alone, constitute a Permanent Establishment of the party first named above appointing such Administrative Agent.

Şirkətin nümayəndəsinin imzası /  
Signature of Company Representative \_\_\_\_\_

Şirkətin nümayəndəsinin adı /  
Name of Company Representative \_\_\_\_\_

Vəzifəsi /  
Title \_\_\_\_\_

Tarix /  
Date \_\_\_\_\_

(Möhür / Stamp)

Inzibati Agentin Nümayəndəsinin  
Imzası / Signature of Administrative  
Agent \_\_\_\_\_

Inzibati Agentin Adı /  
Name of Administrative Agent \_\_\_\_\_

Vəzifəsi /  
Title \_\_\_\_\_

Tarix /  
Date

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Vergilər Nazirliyi nümayəndəsinin  
imzası / Signature of Ministry of Tax  
Official

Vergilər Nazirliyinin nümayəndəsinin  
adı /

Name of Ministry of Tax Official

Vəzifəsi /

Title

Tarix /

Date

\_\_\_\_\_  
(Möhür / Stamp)